

patagonia25.cha

- (1) **ROD:** [-spa] ?entre entre todos cuarenta
%aut [-spa] between.PREP between.PREP everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL forty.NUM
más .
more.ADV

between everybody another forty.

- (2) **ROD:** [-spa] no creo .
%aut [-spa] not.ADV believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES

I don't think.

- (3) **LEI:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV

yes.

- (4) **LEI:** ia dyna roeson i yn meddwl .
%aut yes.ADV that.is.ADV give.V.1P.PAST+SM I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN

that's what I was thinking.

- (5) **ROD:** [-spa] ochenta .
%aut [-spa] eighty.NUM

eighty.

- (6) **LEI:** pedwar_deg arall .
%aut forty.NUM other.ADJ

another forty.

- (7) **ROD:** [-spa] ochenta .
%aut [-spa] eighty.NUM

eighty.

- (8) **ROD:** [-spa] ocho por cuatro treinta y dos .
%aut [-spa] eight.NUM for.PREP four.NUM thirty.NUM and.CONJ two.NUM

eight times four, thirty two.

- (9) **ROD:** [-spa] **cuatro** **empanadas** **cada** **una** .
 %aut [-spa] four.NUM turnover.N.F.PL every.ADJ.MF.SG a.DET.INDEF.F.SG

four empanadas each.

- (10) **ROD:** [-spa] **trescientas** **empanadas** .
 %aut [-spa] three.hundred.N.F.PL turnover.N.F.PL

three hundred empanadas.

- (11) **LEI:** **faint** **ydy** **hynna** ?
 %aut size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN

how much is that?

- (12) **LEI:** **ugain** ?
 %aut twenty.NUM

twenty?

- (13) **LEI:** **dwsin** **empanadas^S** ?
 %aut dozen.N.M.SG turnover.N.F.PL

a dozen empanadas?

- (14) **ROD:** [-spa] **uh** **trescientas** **empanadas** .
 %aut [-spa] unk three.hundred.N.F.PL turnover.N.F.PL

er, three hundred empanadas.

- (15) **LEI:** **nage** .
 %aut no.ADV.PAST

no.

- (16) **LEI:** **mwyl** .
 %aut more.ADJ.COMP

more.

- (17) **LEI:** **a** **beth** **arall** **oedd** **Wil_S^C** **yn**
 %aut and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT
mynd **i** **ofyn** **i** **i** **bohl**
 go.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S to.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
ydy **uh** **i** **nhw** **ddewis**
 be.V.3S.PRES unk to.PREP they.PRON.3P select.V.INFIN+SM[or]choose.V.INFIN+SM
rhwng **mynd** **â** **empanadas^S** **a** **mynd** **â**
 between.PREP go.V.INFIN with.PREP turnover.N.F.PL and.CONJ go.V.INFIN with.PREP
uh **tarta^S** .
 unk cake.N.F.SG

and another thing Wil was going to ask is, er, to choose between taking empanadas and taking, er, cake.

- (18) **ROD:** [-spa] tartas .
 %aut [-spa] cake.N.F.PL
 cake.
- (19) **ROD:** be i gosod y ddau
 %aut what.INT to.PREP place.V.INFIN the.DET.DEF two.NUM.M+SM
 beth ar y bwrdd ?
 what.INT[or]thing.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG
 what, to place both on the table?
- (20) **LEI:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (21) **LEI:** gosod y ddau beth ar
 %aut place.V.2S.IMPER the.DET.DEF two.NUM.M+SM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM on.PREP
 y bwrdd ia .
 the.DET.DEF table.N.M.SG yes.ADV
 place both things on the table, yes.
- (22) **ROD:** mmhm_S^C .
 %aut mmhm.IM
 mmhm.
- (23) **LEI:** a ddim dim pwddin felly .
 %aut and.CONJ not.ADV+SM not.ADV pudding.N.M.SG so.ADV
 and no pudding in that case.
- (24) **LEI:** mae siŵr .
 %aut be.V.3S.PRES sure.ADJ
 probably.
- (25) **LEI:** heb bwdin .
 %aut without.PREP pudding.N.M.SG+SM
 no pudding.
- (26) **ROD:** naci .
 %aut no.ADV
 no.
- (27) **ROD:** pwddin dim pwddin .
 %aut pudding.N.M.SG not.ADV pudding.N.M.SG
 pudding, no pudding.

(28) **LEI:** .
%aut

(29) **ROD:** na no^S .
%aut neg.PRT not.ADV

no no.

(30) **LEI:** eh_S^C bydd yn ofalus efo
%aut eh.IM be.V.2S.IMPER[or]be.V.3S.FUT stative.STAT careful.ADJ+SM with.PREP
 yr peth yna .
the.DET.DEF thing.N.M.SG there.ADV

eh, be careful with that thing.

(31) **LEI:** ia achos hefyd oedden nhw yn
%aut yes.ADV cause.N.M.SG also.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 mynd i ofyn i wel dim ond
go.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S well.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ
 i bobl y côr felly aros .
to.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM the.DET.DEF choir.N.M.SG so.ADV wait.V.INFIN

yes because they were going to ask as well for, well, only the choir people, then, to stay.

(32) **LEI:** a bobl yr ysgol
%aut and.CONJ people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM the.DET.DEF school.N.F.SG
 gerdd i aros .
music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM to.PREP wait.V.INFIN

and the people from the music school.

(33) **LEI:** i gael bwyd efo nhw .
%aut to.PREP have.V.INFIN+SM food.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P

to eat with them.

(34) **LEI:** ddim gweddill y
%aut not.ADV+SM remnant.N.M.SG[or]remainder.N.M.SG the.DET.DEF
 bobl fydd yn mynd i
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM be.V.3S.FUT+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 yr .
the.DET.DEF

not the rest of the people who'll be going to ...

(35) **ROD:** i yr cyngerdd .
%aut to.PREP the.DET.DEF concert.N.MF.SG

to the concert.

- (36) **LEI:** i yr cyngerdd .
%aut to.PREP the.DET.DEF concert.N.MF.SG
 to the concert.
- (37) **ROD:** [-spa] sí o_S^C .
%aut [-spa] yes.ADV go.SV.INFIN+SM
 yes, oh.
- (38) **ROD:** ia fydd rhaid peidio cyhoeddi
%aut yes.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG stop.V.INFIN publish.V.INFIN
 yr peth yn lle .
the.DET.DEF thing.N.M.SG in.PREP where.INT
 yes, they'll have to not advertise the thing instead.
- (39) **LEI:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (40) **LEI:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (41) **LEI:** ond fan yna fydd yr yr
%aut but.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF the.DET.DEF
 uh y .
unk the.DET.DEF
 but that's where the, er [...] will be.
- (42) **ROD:** [-spa] sí bueno pero .
%aut [-spa] yes.ADV well.E but.CONJ
 yeah, ok, but ...
- (43) **LEI:** [-spa] claro .
%aut [-spa] of.course.E
 yes.
- (44) **LEI:** mewn mewn .
%aut in.PREP in.PREP
 in ...
- (45) **ROD:** ti am weithio .
%aut you.PRON.2S for.PREP work.V.INFIN+SM
 are you going to work ...

- (46) **LEI:** disgwyl i bobl mynd .
%aut expect.V.2S.IMPER I.PRON.1S people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM go.V.INFIN
 wait for people to leave.
- (47) **LEI:** a wedyn .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then.
- (48) **ROD:** disgwyl i bobl mynd .
%aut expect.V.2S.IMPER I.PRON.1S people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM go.V.INFIN
 wait for people to leave.
- (49) **ROD:** a wedyn tynnu yr byrddau .
%aut and.CONJ afterwards.ADV draw.V.INFIN the.DET.DEF tables.N.M.PL
 and then take out the tables.
- (50) **LEI:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (51) **LEI:** a bwyd ia .
%aut and.CONJ food.N.M.SG yes.ADV
 and the food, yes.
- (52) **ROD:** .
%aut
- (53) **ROD:** a bwyd .
%aut and.CONJ food.N.M.SG
 and food.
- (54) **ROD:** [-spa] ooh está caliente .
%aut [-spa] unk be.V.23S.PRES hot.ADJ.M.SG
 ooh this is hot.
- (55) **ROD:** .
%aut
- (56) **LEI:** felly sut aeth hi yn Madryn^C heddiw ?
%aut so.ADV how.INT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP name today.ADV
 so how did it go in Madryn today?

- (57) **LEI:** iawn ?
 %aut OK.ADV
 ok?
- (58) **ROD:** ie un^S aburrimiento^S eh^C_S .
 %aut yes.ADV one.DET.INDEF.M.SG boredom.N.M.SG eh.IM
 yes, boring, eh.
- (59) **ROD:** [-spa] perreando eh^C_S .
 %aut [-spa] unk eh.IM
 [...] eh.
- (60) **ROD:** [-spa] este es un .
 %aut [-spa] this.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 this is a [...]
- (61) **LEI:** ond .
 %aut but.CONJ
 but ...
- (62) **LEI:** wyt ti wedi .
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP
 have you ...
- (63) **LEI:** ah^C_S na na côr ah^C_S .
 %aut ah.IM neg.PRT neg.PRT choir.N.M.SG ah.IM
 ah, no, choir, no, ah.
- (64) **LEI:** oeddwn i yn meddwl mai
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS
 dy dy gar di oedd
 your.ADJ.POSS your.ADJ.POSS car.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM be.V.3S.IMPERF
 o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 I thought it was your car.
- (65) **ROD:** .
 %aut
 [...]
- (66) **LEI:** allan fan yna .
 %aut out.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV
 out there.

- (67) **ROD:** dw i wedi cael yr .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF
 I've got the ...
- (68) **LEI:** ti wedi cael y car ?
 %aut you.PRON.2S after.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG
 you've got the car?
- (69) **LEI:** na .
 %aut neg.PRT
 no.
- (70) **ROD:** dw i wedi cael .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN
 I've got ...
- (71) **ROD:** na na yr yr olwyn .
 %aut neg.PRT neg.PRT the.DET.DEF the.DET.DEF wheel.N.F.SG
 no, the wheel.
- (72) **ROD:** dw i wedi cael y llanta^S .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF unk
 I've got the tyre.
- (73) **LEI:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (74) **ROD:** so mae raid gosod hi rŵan
 %aut so.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM place.V.INFIN she.PRON.F.3S now.ADV
 .
 so now I have to put it on.
- (75) **LEI:** ydan ni yn mynd i
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 wneud rywbeth efo yr uh parabrisas^S ?
 make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF unk windscreen.N.M
 are we going to do something with the, er, windscreen?
- (76) **LEI:** na .
 %aut neg.PRT
 no.

- (77) **ROD:** [-spa] no !
 %aut [-spa] not.ADV
 no!
- (78) **ROD:** no^S llanta^S achos mae yn .
 %aut not.ADV unk cause.N.M.SG be.V.3S.PRES yn.PRT
 no, tyre, because it's ...
- (79) **LEI:** mae dydy o ddim
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
 yn edrych yn nis iawn nac ydy ?
 stative.STAT look.V.INFIN stative.STAT nice.ADJ very.ADV neg.PRT be.V.3S.PRES
 it doesn't look very nice, does it?
- (80) **ROD:** eh_S ?
 %aut eh.IM
 eh?
- (81) **LEI:** dydy o ddim yn
 %aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
 edrych yn nis iawn .
 look.V.INFIN stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 it doesn't look very nice.
- (82) **ROD:** y parabrisas^S ?
 %aut the.DET.DEF windscreen.N.M
 the windscreen?
- (83) **LEI:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (84) **ROD:** .
 %aut
 [...]
- (85) **ROD:** .
 %aut
 [...]
- (86) **LEI:** mae yr siwgr fan yna .
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF sugar.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 the sugar is there.

(87) **LEI: sbia** .
%aut look.V.2S.IMPER
 look.

(88) **LEI: wrth ochr y llall** .
%aut by.PREP side.N.F.SG the.DET.DEF other.PRON
 next to the other one.

(89) **LEI: nage** .
%aut no.ADV.PAST
 no.

(90) **LEI: hwnna** .
%aut that.PRON.M.SG.SPOKEN
 that one.

(91) **LEI: be ti isio** ?
%aut what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG
 what do you want?

(92) **LEI: be ti yn chwilio** ?
%aut what.INT you.PRON.2S stative.STAT search.V.INFIN
 what are you looking for?

(93) **ROD: siwgr** .
%aut sugar.N.M.SG
 sugar.

(94) **LEI: mae o fan yna wrth ochr yr y tebot** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN place.N.MF.SG+SM there.ADV by.PREP side.N.F.SG the.DET.DEF the.DET.DEF teapot.N.M.SG
 it's there next to the teapot.

(95) **ROD: ?**
%aut

(96) **LEI: nage** .
%aut no.ADV.PAST
 no.

- (97) **LEI:** y llall .
 %aut the.DET.DEF other.PRON
 the other.
- (98) **LEI:** [-spa] el chuker vile ahí .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG unk unk there.ADV
 the sweetener, I saw it there.
- (99) **LEI:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.E
 ok.
- (100) **ROD:** o_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (101) **LEI:** .
 %aut
- (102) **ROD:** .
 %aut
- (103) **ROD:** [-spa] o_S^C Luís_S^C es loco .
 %aut [-spa] go.SV.INFIN+SM name be.V.23S.PRES mad.ADJ.M.SG
 oh [...] Luís is crazy.
- (104) **LEI:** o_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (105) **ROD:** .
 %aut
- (106) **ROD:** [-spa] no voy a comer ?
 %aut [-spa] not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP eat.V.INFIN
 aren't you going to eat?
- (107) **ROD:** [-spa] hoy compré sándwich .
 %aut [-spa] today.ADV buy.V.1S.PAST sandwich.N.M.SG.NO.ACCENT
 today I bought a sandwich.

- (108) **ROD:** [-spa] mediodía .
 %aut [-spa] noon.N.M.SG
 at midday.
- (109) **ROD:** [-spa] compré sándwich .
 %aut [-spa] buy.V.1S.PAST sandwich.N.M.SG.NO.ACCENT
 I bought a sandwich [...]
- (110) **ROD:** .
 %aut
 [...]
- (111) **ROD:** .
 %aut
 [...]
- (112) **LEI:** o_S^C !
 %aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (113) **ROD:** [-spa] sí de de de de aún .
 %aut [-spa] yes.ADV of.PREP of.PREP of.PREP of.PREP even.ADV
 [...] yes, anyhow.
- (114) **LEI:** [-spa] te asisto .
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S assist.V.1S.PRES
 I'll help you.
- (115) **ROD:** [-spa] todo deforma .
 %aut [-spa] everything.PRON.M.SG deform.V.3S.PRES
 all deformed.
- (116) **LEI:** [-spa] y qué qué un .
 %aut [-spa] and.CONJ what.INT what.INT one.DET.INDEF.M.SG
 and [...]
- (117) **LEI:** fi wedi awgrymu rhoid rhywbeth .
 %aut I.PRON.1S+SM after.PREP suggest.V.INFIN give.V.0.IMPERF something.N.M.SG
 I've suggested putting something.
- (118) **ROD:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.

- (119) **LEI:** rhyw grema^S .
%aut some.PREQ unk
 some cream.
- (120) **LEI:** fi oedd honna .
%aut I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF that.PRON.F.SG.SPOKEN[or]claim.V.2S.IMPER[or]claim.V.3S.PRES
 that was me.
- (121) **ROD:** aha^C .
%aut aha.IM
 aha.
- (122) **LEI:** dydy o ddim fan yna efo ti yn fan yna ?
%aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV with.PREP you.PRON.2S stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 it's not there with you?
- (123) **ROD:** [-spa] mm de acuerdo .
%aut [-spa] unk of.PREP arrangement.N.M.SG
 mm, ok.
- (124) **LEI:** ah^C .
%aut ah.IM
 ah.
- (125) **LEI:** [-spa] yo creo que .
%aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ
 I think [...]
- (126) **ROD:** .
%aut
- (127) **LEI:** eh^C be arall wnest ti ddeud ?
%aut eh.IM what.INT other.ADJ do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 eh, what else did you say?
- (128) **LEI:** oedd um .
%aut be.V.3S.IMPERF um.IM
 um ...

- (129) **LEI:** ydan ni wedi tynnu cig o
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP draw.V.INFIN meat.N.M.SG of.PREP
 yr .
 the.DET.DEF

have we taken the meat out of the ...

- (130) **ROD:** sí^S dw i wedi .
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP

yes, I have.

- (131) **LEI:** o yr freezer^E ?
 %aut of.PREP the.DET.DEF freezer.N.SG

from the freezer.

- (132) **ROD:** neithiwr .
 %aut last.night.ADV

last night.

- (133) **LEI:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

- (134) **LEI:** be ydan ni yn mynd i
 %aut what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 wneud efo hynna ?
 make.V.INFIN+SM with.PREP that.PRON.SP.SPOKEN

what are we going to do with that?

- (135) **LEI:** gosod o yn y ffwrn
 %aut place.V.2S.IMPER he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF oven.N.F.SG
 wedyn ?
 afterwards.ADV

put it in the oven later?

- (136) **ROD:** .
 %aut

- (137) **ROD:** ie mmhm_S^C .
 %aut yes.ADV mmhm.IM

yes, mmhm.

- (138) **LEI:** gobeithio fydd yr uh .
 %aut hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF unk

I hope the, er ...

- (139) **LEI:** oedd uh rywun yn holi heddiw
 %aut be.V.3S.IMPERF unk someone.N.M.SG+SM stative.STAT ask.V.INFIN today.ADV
 os oedden ni yn mynd i
 if.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 ymarfer heno .
 practice.V.INFIN tonight.ADV

somebody was asking today if we're going to practice tonight.

- (140) **LEI:** os oedd y cyfarfod heno i
 %aut if.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF meeting.N.M.SG tonight.ADV to.PREP
 ymarfer .
 practice.V.INFIN

if the meeting was tonight to practice.

- (141) **LEI:** ddeudais i .
 %aut say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 [...] I said:

- (142) **LEI:** wel dydan ni ddim yn
 %aut well.IM be.V.1P.PRES.NEG+SM we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT
 ymarfer ychwaneg .
 practice.V.INFIN more.ADV

well, we're not practicing any more.

- (143) **LEI:** achos mae yna stop ar yr
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV stop.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
 ymarfer does ?
 exercise.N.F.SG be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM

because there's a limit to the practice, isn't there?

- (144) **ROD:** ia ymarfer be rŵan ?
 %aut yes.ADV exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN what.INT now.ADV

yes, practice what now?

- (145) **ROD:** [-spa] no no .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV
 no [...]

- (146) **LEI:** [-spa] claro no .
 %aut [-spa] of-course.E not.ADV

ok, no.

- (147) **LEI:** dw i ddim yn meddwl
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT think.V.INFIN
 cario ymlaen efo yr ymarfer .
 carry.V.INFIN forward.ADV with.PREP the.DET.DEF exercise.N.F.SG

I'm not thinking of carrying on with the practice.

- (148) **ROD:** [-spa] terminado ?
 %aut [-spa] finish.V.M.SG.PASTPART
 finished?
- (149) **ROD:** mm ?
 %aut mm.IM
 mm?
- (150) **ROD:** [-spa] terminado ?
 %aut [-spa] finish.V.M.SG.PASTPART
 finished?
- (151) **LEI:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of-course.E
 right.
- (152) **LEI:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of-course.E
 right.
- (153) **ROD:** [-spa] era una una .
 %aut [-spa] be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG
 it was a ...
- (154) **LEI:** dw i ddim yn deud
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrth Francisca_S^C .
 by.PREP name
 no, I'm not telling Francisca.
- (155) **LEI:** doeddwn i ddim yn mynd i
 %aut be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 ymarfer ychwaneg .
 practice.V.INFIN more.ADV
 I wasn't going to practise any more.
- (156) **ROD:** [-spa] una contingencia ?
 %aut [-spa] a.DET.INDEF.F.SG contingency.N.F.SG
 a risk?
- (157) **LEI:** si_S^C .
 %aut unk
 yes.

- (158) **LEI:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes [...]
- (159) **ROD:** [-spa] el vaso durante el
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG glass.N.M.SG throughout.PREP the.DET.DEF.M.SG
 eisteddfod_S^C .
 eisteddfod.N.SG
 Eira [...] during the Eisteddfod.
- (160) **LEI:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (161) **LEI:** eh_S^C oeddwn i yn meddwl .
 %aut eh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 yes, I thought.
- (162) **LEI:** efallai bod ni yn gallu mynd
 %aut perhaps.CONJ be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 i dalu hwn yn uh yn y siop
 to.PREP pay.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG yn.PRT unk in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG
 yma fan yma .
 here.ADV place.N.MF.SG+SM here.ADV
 maybe we can go and pay this in, er, this shop here.
- (163) **LEI:** neu na ?
 %aut or.CONJ neg.PRT
 or no?
- (164) **ROD:** siop ?
 %aut shop.N.F.SG
 shop.
- (165) **LEI:** [-spa] en el .
 %aut [-spa] in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 in the ...
- (166) **LEI:** [-spa] en Pagos_Fáciles .
 %aut [-spa] in.PREP name
 in Pagos Fáciles (payment centre).
- (167) **LEI:** .
 %aut
 [...]

- (168) **ROD:** *ah_S^C siop eh_S^C .*
%aut ah.IM shop.N.F.SG eh.IM
 ah, shop, eh.
- (169) **LEI:** *[-spa] en cuatro avenida .*
%aut [-spa] in.PREP four.NUM avenue.N.F.SG
 on 4th avenue.
- (170) **ROD:** *[-spa] en cuatro avenida .*
%aut [-spa] in.PREP four.NUM avenue.N.F.SG
 on 4th avenue.
- (171) **ROD:** *o_S^C iawn .*
%aut go.SV.INFIN+SM OK.ADV
 oh ok.
- (172) **LEI:** *mae hwn yn digon o*
%aut be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG yn.PRT enough.QUAN of.PREP
beth i dalu fan yna
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM to.PREP pay.V.INFIN+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV
neu be ?
or.CONJ what.INT
 this is enough to pay there or what?
- (173) **ROD:** *faint ?*
%aut size.N.M.SG+SM
 how much?
- (174) **LEI:** *[-spa] este resumen de deuda .*
%aut [-spa] this.ADJ.DEM.M.SG summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG
 this invoice.
- (175) **LEI:** *dau gant pum_deg .*
%aut two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM fifty.NUM
 two hundred and fifty.
- (176) **ROD:** *[-spa] sí pienso .*
%aut [-spa] yes.ADV think.V.1S.PRES
 yes, I think so.
- (177) **LEI:** *lle ydan ni fod i ?*
%aut where.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP
 where are we supposed to ..?

- (178) **ROD:** [-spa] prestando huh ?
 %aut [-spa] loan.V.PRESPART unk
 borrowing [...] huh?
- (179) **LEI:** [-spa] sí pero eso es en
 %aut [-spa] yes.ADV but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES in.PREP
 total .
 total.N.M.SG
 yes but this is what it is in total.
- (180) **LEI:** [-spa] o_S no .
 %aut [-spa] go.SV.INFIN+SM not.ADV
 oh no.
- (181) **ROD:** [-spa] dos cuatro nueve .
 %aut [-spa] two.NUM four.NUM nine.NUM
 two, four, nine.
- (182) **LEI:** [-spa] o trescientos .
 %aut [-spa] or.CONJ three_hundred.N.M.PL
 or three hundred.
- (183) **ROD:** aros funud .
 %aut wait.V.INFIN minute.N.M.SG+SM
 wait a minute.
- (184) **LEI:** o^S eso^S más^S y llall .
 %aut or.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG more.ADV the.DET.DEF other.PRON
 oh, this plus the other.
- (185) **ROD:** dw i ddim yn gwybod .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know.
- (186) **ROD:** [-spa] una hoja a dos .
 %aut [-spa] a.DET.INDEF.F.SG sheet.N.F.SG to.PREP two.NUM
 sheet one to two.
- (187) **LEI:** honna oedd yr un olaf .
 %aut claim.V.2S.IMPERF be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF one.NUM last.ADJ
 this was the last one.

- (188) **LEI:** yr un yr un yno hwnna
 %aut the.DET.DEF one.NUM the.DET.DEF one.NUM there.ADV that.PRON.M.SG.SPOKEN
 ti yn dal yn y gwaelod
 you.PRON.2S stative.STAT continue.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF bottom.N.M.SG
 fan yna .
 place.N.MF.SG+SM there.ADV

this one you're holding on the bottom there.

- (189) **ROD:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (190) **LEI:** saith_deg a rywbeth .
 %aut seventy.NUM and.CONJ something.N.M.SG+SM

seventy something.

- (191) **LEI:** efallai bod ni fod i sumar^S
 %aut perhaps.CONJ be.V.INFIN we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP add.V.INFIN
 saith_deg i .
 seventy.NUM to.PREP

maybe we're supposed to add seventy to ...

- (192) **ROD:** [-spa] doce y dos .
 %aut [-spa] twelve.NUM and.CONJ two.NUM

twelve and two ...

- (193) **ROD:** [-spa] cuenta .
 %aut [-spa] explain.V.2S.IMPER

calculate.

- (194) **ROD:** [-spa] no sé .
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES

I don't know.

- (195) **ROD:** [-spa] bueno lo que se
 %aut [-spa] well.E the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP
 paga es esto .
 pay.V.23S.PRES be.V.23S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG

ok this is what we pay.

- (196) **ROD:** [-spa] no para mí que .
 %aut [-spa] not.ADV stall.V.23S.PRES me.PRON.PREP.MF.1S that.CONJ

no, I think [...]

- (197) **LEI:** o_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (198) **LEI:** [-spa] eh_S^C **por** .
 %aut [-spa] eh.IM for.PREP
 eh ...
- (199) **ROD:** [-spa] **está** **bien** **hasta** **el** **veinte**
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES well.ADV until.PREP the.DET.DEF.M.SG twenty.NUM
el **diez** .
 the.DET.DEF.M.SG ten.NUM
 it's ok until the twentieth of the tenth.
- (200) **LEI:** **a** **hwnna** .
 %aut and.CONJ that.PRON.M.SG.SPOKEN
 and that.
- (201) **LEI:** **hwn** .
 %aut this.PRON.M.SG
 this.
- (202) **LEI:** **achos** **mae** **hwnna** **yn** **deud**
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
fan **yna** .
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 because it says there.
- (203) **ROD:** **yndy** .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (204) **LEI:** [-spa] **resumen** **de** **deuda** .
 %aut [-spa] summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG
 invoice.
- (205) **ROD:** [-spa] **dime** .
 %aut [-spa] tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]
 tell me.
- (206) **ROD:** [-spa] **resumen** **de** **deuda** .
 %aut [-spa] summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG
 invoice.

- (207) **LEI:** [-spa] y documento de pago .
 %aut [-spa] and.CONJ document.N.M.SG of.PREP payment.N.M.SG
 and payment slip [...]
- (208) **ROD:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (209) **LEI:** ta hwn ?
 %aut be.IM this.PRON.M.SG
 or this one?
- (210) **LEI:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (211) **ROD:** [-spa] resumen de deuda .
 %aut [-spa] summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG
 invoice.
- (212) **ROD:** [-spa] resumen de deuda .
 %aut [-spa] summary.N.M.SG of.PREP debt.N.F.SG
 invoice.
- (213) **ROD:** mae yn sôn am rhyw ciento^S
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT mention.V.INFIN for.PREP some.PREQ hundred.N.M.SG
 cincuenta^S y^S cinco^S .
 fifty.NUM and.CONJ five.NUM
 it says about one hundred and fifty five.
- (214) **ROD:** [-spa] y noventa y tres con noventa
 %aut [-spa] and.CONJ ninety.NUM and.CONJ three.NUM with.PREP ninety.NUM
 y ocho .
 and.CONJ eight.NUM
 and ninety three plus ninety eight.
- (215) **ROD:** [-spa] una que venció al
 %aut [-spa] a.DET.INDEF.F.SG that.PRON.REL win.V.3S.PAST to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 veinte nueve dos mil nueve .
 twenty.NUM nine.NUM two.NUM thousand.NUM nine.NUM
 one that's due on the twentieth of the ninth two thousand and nine.
- (216) **ROD:** [-spa] las dos .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.PL two.NUM
 both.

- (217) **ROD:** na hon ?
%aut neg.PRT this.PRON.F.SG
 no, this one?
- (218) **LEI:** no^S eso^S eso^S ia .
%aut not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV
 no this one, yes.
- (219) **LEI:** be ydan ni wedi bod yn
%aut what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
 siarad ydy hwnna .
talk.V.INFIN be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN
 that's the one we've been talking about.
- (220) **LEI:** .
%aut
- (221) **ROD:** [-spa] ahora que no sé .
%aut [-spa] now.ADV that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
 now I don't know.
- (222) **ROD:** [-spa] este venció el veinte .
%aut [-spa] this.PRON.DEM.M.SG win.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG twenty.NUM
 this is due on the twentieth.
- (223) **ROD:** hwn ydy .
%aut this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES
 this is ...
- (224) **ROD:** ia mae yn rhaid uh sumar^S y
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT necessity.N.M.SG unk add.V.INFIN the.DET.DEF
 ddau yma .
two.NUM.M+SM here.ADV
 yes, we have to add these two.
- (225) **ROD:** achos .
%aut cause.N.M.SG
 because ...
- (226) **LEI:** y dau gant pedwar deg ?
%aut the.DET.DEF two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM forty.NUM
 the twp hundred and forty?

- (227) **LEI:** dau gant pum_deg ?
 %aut two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM fifty.NUM
 two hundred and fifty?
- (228) **ROD:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (229) **LEI:** a yr saith_deg pedwar ?
 %aut and.CONJ the.DET.DEF seventy.NUM four.NUM.M
 and the seventy four?
- (230) **ROD:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (231) **LEI:** tua tri chant a rhywbeth .
 %aut towards.PREP three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM and.CONJ something.N.M.SG
 about three hundred and something.
- (232) **ROD:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (233) **ROD:** tri tri chant tri_deg pump .
 %aut three.NUM.M three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM thirty.NUM five.NUM
 three hundred thirty five.
- (234) **ROD:** dyna oedd hi .
 %aut that.is.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 that's what it was.
- (235) **LEI:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (236) **LEI:** o_S^C wel dyna fo .
 %aut go.SV.INFIN+SM well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 oh well, there we go.
- (237) **ROD:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.

- (238) **LEI:** achos wnes i weld
%aut cause.N.M.SG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM
 bobl yn talu diwrnod o
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM stative.STAT pay.V.INFIN day.N.M.SG of.PREP
 yr blaen fan yna .
the.DET.DEF front.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 because I saw people paying there the other day.
- (239) **ROD:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes [...]
- (240) **LEI:** [-spa] sí .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (241) **ROD:** ie mae yn bosib .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT possible.ADJ+SM
 yes, possibly.
- (242) **LEI:** wel neu mynd i yr .
%aut well.IM or.CONJ go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 well, or go to the ...
- (243) **LEI:** na ni yn gallu mynd i
%aut neg.PRT we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 yr uh .
the.DET.DEF unk
 no, we can go to the, er ...
- (244) **LEI:** i yr i yr uh swyddfa bost
%aut to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF unk office.N.F.SG post.N.M.SG+SM
 yfory .
tomorrow.ADV
 to the post office tomorrow.
- (245) **LEI:** union yr un beth dydy ?
%aut exact.ADJ the.DET.DEF one.NUM what.INT be.V.3S.PRES.NEG+SM
 exactly the same, isn't it?
- (246) **ROD:** gallwn ni fynd rwan .
%aut be_able.V.1P.IMPER we.PRON.1P go.V.INFIN+SM now.ADV
 we can go now.

- (247) **ROD:** **ac** **anghofio** **am** **y** **peth** .
%aut and.CONJ forget.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
 and forget about it.
- (248) **LEI:** **i** **yr** **siop** ?
%aut to.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG
 to the shop?
- (249) **ROD:** **wnes** **i** **ofyn** **i** **Jorge_S^C**
%aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM to.PREP name
basai **fo** **yn** .
be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S yn.PRT
 I asked Jorge if he'd ...
- (250) **ROD:** **Jorge_S^C** **dyn** **teledu** .
%aut name be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw...V.3S.PRES+SM televise.V.INFIN
 Jorge the TV man.
- (251) **ROD:** **basai** **fo** **yn** **fysai**
%aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S yn.PRT finger.V.3S.IMPERF+SM
fo **yn** **edrych** **be** **sydd** **yn**
he.PRON.M.3S stative.STAT look.V.INFIN what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
digwydd .
happen.V.INFIN
 he'd look at what's happening [...]
- (252) **LEI:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
 ah.
- (253) **ROD:** **[-spa]** **pero** **bueno** .
%aut [-spa] but.CONJ well.E
 but ok ...
- (254) **LEI:** **a** **be** **ddeudodd** **o** ?
%aut and.CONJ what.INT say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and what did he say?
- (255) **ROD:** **[-spa]** **no** .
%aut [-spa] not.ADV
 no.
- (256) **ROD:** **[-spa]** **me** **consigue** **no** .
%aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S manage.V.23S.PRES not.ADV
 he [...] no.

- (257) **ROD:** [-spa] sí pude ayudarme sí
 %aut [-spa] yes.ADV be-able.V.1S.PAST help.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] yes.ADV
 cable nuevo no .
 wire.N.M.SG new.ADJ.M.SG not.ADV

yes, he could help me [. . .] new cable, no.

- (258) **LEI:** a pwy sy yn mynd i
 %aut and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 wneud hynna ?
 make.V.INFIN+SM that.PRON.SP.SPOKEN

and who's going to do that?

- (259) **ROD:** rhyw ryw rhywun o Telefonica^S o^S .
 %aut some.PREQ some.PREQ+SM someone.N.M.SG from.PREP name or.CONJ

some [. . .] someone from Telefonica or . . .

- (260) **ROD:** o Drelew_S^C .
 %aut from.PREP name

from Trelew.

- (261) **ROD:** [-spa] que será .
 %aut [-spa] that.CONJ be.V.3S.FUT

whatever.

- (262) **LEI:** o_S^C dw i ddim yn
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 dallt .
 understand.V.INFIN.SPOKEN

oh, I don't understand.

- (263) **ROD:** a oedd Gladys_S^C yn deud bod
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 y dyn Trelew yma yn yn
 that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG name here.ADV yn.PRT stative.STAT
 rhy blaen heddiw .
 too.ADJ front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM today.ADV

and Gladys was saying that this Trelew man was too blunt today.

- (264) **LEI:** ie oedd hi yn deud bod
 %aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 o bod bod o yn
 he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 siarad yn .
 talk.V.INFIN yn.PRT

yes, she was saying that he speaks . . .

- (265) **ROD:** yn blwmp ac yn blaen .
%aut stative.STAT plump.ADJ and.CONJ stative.STAT front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM
 bluntly and directly.
- (266) **LEI:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (267) **LEI:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (268) **LEI:** oeddwn i yn meddwl uh .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN unk
 I was thinking, er ...
- (269) **LEI:** wel .
%aut well.IM
 well ...
- (270) **LEI:** a oedd oedd hi yn meddwl
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT think.V.INFIN
 rywsut bod o ddim yn .
somehow.ADV+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT
 and she thought somehow that he wasn't ...
- (271) **LEI:** wel bod o bod o
%aut well.IM be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn deud .
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 well, that he was saying:
- (272) **LEI:** wel dyna fo .
%aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 "well, there we go."
- (273) **LEI:** does dim byd i wneud .
%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM anything.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM
 there's nothing to do.
- (274) **ROD:** sut mae sut mae sut mae
%aut how.INT be.V.3S.PRES how.INT be.V.3S.PRES how.INT be.V.3S.PRES
 o yn gwybod hynna os .
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know.V.INFIN that.PRON.SP.SPOKEN if.CONJ
 how does he know that if ...

- (275) **LEI:** *pero*^S *mae* *yr* *llall* *yn* .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON yn.PRT

but the other one is ...

- (276) **LEI:** *pero*^S *mae* *yr* *llall* *yn* *cymryd*
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON stative.STAT take.V.INFIN
agwedd arall .
aspect.N.F.SG other.ADJ

but the other one has a different attitude.

- (277) **LEI:** *mae* *rhaid* *wneud* *popeth*
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG make.V.INFIN+SM everything.N.M.SG
sy yn bosib wneud .
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT possible.ADJ+SM make.V.INFIN+SM

everything that can be done needs to be.

- (278) **ROD:** *[-spa]* *sí* .
%aut [-spa] yes.ADV

yes [...]

- (279) **ROD:** *ia* .
%aut yes.ADV

yes.

- (280) **ROD:** *a* *sut* *maen* *nhw* *yn* *gwybod*
%aut and.CONJ how.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT know.V.INFIN
gymaint heb weld yr análisis^S ?
so.much.ADJ+SM without.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF analysis.N.M

and how do they know so much without seeing the analysis?

- (281) **LEI:** *na* *ia* *wrth_gwrs* .
%aut neg.PRT yes.ADV of_course.ADV

no, yes, of course.

- (282) **LEI:** *achos* *gafodd* *o* *ddim* *gweld*
%aut cause.N.M.SG get.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM see.V.INFIN
dim_byd .
anything.ADV

because he didn't get to see anything.

- (283) **LEI:** *e_S^C* *o* *ran* *ei* *olwg* *o*
%aut ge.N.SG+SM of.PREP part.N.F.SG+SM 3S.ADJ.POSS view.N.F.SG+SM of.PREP
mae siŵr .
be.V.3S.PRES sure.ADJ

eh, as far as how it looks is concerned.

- (284) **LEI:** *dyna yr unig beth* .
%aut that.is.ADV the.DET.DEF only.PREQ what.INT[or]thing.N.M.SG+SM
 that's the only thing.
- (285) **ROD:** *ia* .
%aut yes.ADV
 yes.
- (286) **ROD:** *siŵr o fod* .
%aut sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 probably.
- (287) **LEI:** *a mae siŵr mae yr ffaith bod*
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF fact.N.F.SG be.V.INFIN
gynno fo uh pressure^E mor isel a
with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S unk pressure.N.SG so.ADV low.ADJ and.CONJ
dim ond rhyw be ?
nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ some.PREQ what.INT
 and the fact that he has such low pressure probably ... and only about ... what?
- (288) **LEI:** *bedwar_deg pump o* .
%aut forty.NUM+SM five.NUM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 forty five ...
- (289) **ROD:** *[-spa] procesiones* .
%aut [-spa] procession.N.F.PL
 [...]
- (290) **LEI:** .
%aut
- (291) **LEI:** *[-spa] sí* .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (292) **ROD:** *mmhm_S^C* .
%aut mmhm.IM
 mmhm.
- (293) **ROD:** .
%aut

- (294) **LEI:** mae siŵr bod o yn meddwl
 %aut be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT think.V.INFIN
 wel bod hynna yn rhy .
 well.IM be.V.INFIN that.PRON.SP.SPOKEN stative.STAT too.ADJ

he probably thinks that that's too ...

- (295) **ROD:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (296) **LEI:** wel .
 %aut well.IM

well ...

- (297) **ROD:** eh_S ffrae wedyn bydd ?
 %aut eh.IM quarrel.N.F.SG afterwards.ADV be.V.3S.FUT

eh, a dispute later, eh?

- (298) **ROD:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (299) **LEI:** ond dyna fo .
 %aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

but there we go.

- (300) **LEI:** ni ia ni oedden ni yn
 %aut we.PRON.1P yes.ADV we.PRON.1P be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 meddwl bod y .
 think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF

yes, we thought that the ...

- (301) **LEI:** mae well gen i agwedd
 %aut be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S aspect.N.F.SG
 yr doctor arall felly .
 the.DET.DEF doctor.N.M.SG other.ADJ so.ADV

I prefer the other doctor's attitude then.

- (302) **LEI:** bod rhaid cario ymlaen a
 %aut be.V.INFIN necessity.N.M.SG carry.V.INFIN forward.ADV and.CONJ
 wneud popeth .
 make.V.INFIN+SM everything.N.M.SG

that he needs to carry on and do everything ...

- (303) **ROD:** *wrth_gwrs* *bod* *mae* *rhaid* .
%aut of-course.ADV be.V.INFIN be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG
of course he has to.
- (304) **LEI:** .
%aut
- (305) **ROD:** *[-spa]* *sí* *sí* .
%aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
yes yes.
- (306) **LEI:** *achos* *oedd* *hwn* *yn* *deud* .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF this.PRON.M.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
because this one was saying ...
- (307) **LEI:** *gystal* *â* *deud* *uh* .
%aut so.good.ADJ+SM as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES say.V.INFIN.SPOKEN unk
as good as saying:
- (308) **LEI:** *wel* *dyna* *fo* .
%aut well.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
"well there it is."
- (309) **LEI:** *beth* *bynnag* *mae* *o* *eisio*
%aut what.INT -ever.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG
wneud *geith* *o* *wneud* *achos* .
make.V.INFIN+SM get.V.3S.PRES+SM of.PREP make.V.INFIN+SM cause.N.M.SG
whatever he wants to do, he can do, because ...
- (310) **LEI:** *ynglŷn* *â* *yr* *enghraifft* *ynglŷn* *â*
%aut about.PREP with.PREP the.DET.DEF example.N.F.SG about.PREP with.PREP
yr .
the.DET.DEF
the example relating to ...
- (311) **ROD:** *ia* .
%aut yes.ADV
yes.
- (312) **ROD:** *cael* *bwyd* .
%aut have.V.INFIN food.N.M.SG
eating.

(313) **LEI:** cael bwyd a cael bwyd a uh
 %aut have.V.INFIN food.N.M.SG and.CONJ have.V.INFIN food.N.M.SG and.CONJ unk
 cael y glasiad yma o win .
 have.V.INFIN the.DET.DEF glassful.N.M.SG here.ADV of.PREP wine.N.M.SG+SM

(314) **ROD:** bwyta .
 %aut eat.V.INFIN

eating.

(315) **LEI:** oedd y llall wedi deud
 %aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF other.PRON after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 iddo beidio .
 to.him.PREP+PRON.M.3S stop.V.INFIN+SM

the other one had told him not to.

(316) **LEI:** achos mae o yn rhy bod
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT too.ADJ be.V.INFIN
 o yn rywbeth .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT something.N.M.SG+SM

because it's too ... that it's something ...

(317) **ROD:** mae popeth yn mynd o
 %aut be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 i yr i yr un fan .
 to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF one.NUM van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM

everything goes to the same place.

(318) **LEI:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

(319) **ROD:** .
 %aut

(320) **ROD:** .
 %aut

(321) **LEI:** ie bod o .
 %aut yes.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN

yes, that it ...

- (322) **LEI:** iddo gymryd halen ac
 %aut to_him.PREP+PRON.M.3S take.V.INFIN+SM salt.N.M.SG and.CONJ
 iddo gymryd beth bynnag oedd
 to_him.PREP+PRON.M.3S take.V.INFIN+SM what.INT -ever.ADJ be.V.3S.IMPERF
 o eisio wir .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG true.ADJ+SM

that he takes salt and whatever he wants really.

- (323) **ROD:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (324) **ROD:** oedd Dawi yn ymddeol rŵan .
 %aut be.V.3S.IMPERF name stative.STAT retire.V.INFIN now.ADV

is Dawi retiring now?

- (325) **ROD:** Edwin_Jenkins_S^C .
 %aut name

Edwin Jenkins.

- (326) **LEI:** ond oedd e fan yna ?
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN place.N.MF.SG+SM there.ADV

but was he there?

- (327) **ROD:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

- (328) **ROD:** a a Linda_S^C Linda_S^C ?
 %aut and.CONJ and.CONJ name name

and Linda?

- (329) **ROD:** Linda_S^C .
 %aut name

Linda.

- (330) **LEI:** Linda_S^C .
 %aut name

Linda.

- (331) **LEI:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah.

(332) **ROD:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

(333) **LEI:** ddeudais i .
 %aut say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S

I said:

(334) **LEI:** wnes i ddeud wrth rhai
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S say.V.INFIN.SPOKEN+SM by.PREP some.PREQ
 bobl wnaeth holi yn y
 people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM do.V.3S.PAST+SM ask.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 chapel ddoe .
 chapel.N.M.SG yesterday.ADV

I said to some people who asked in the chapel yesterday ...

(335) **ROD:** iddyn nhw fynd .
 %aut to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P go.V.INFIN+SM

for them to go.

(336) **LEI:** am am fynd .
 %aut for.PREP for.PREP go.V.INFIN+SM

to go.

(337) **LEI:** a ddeudais i .
 %aut and.CONJ say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S

and I said:

(338) **LEI:** cerwch heb heb godi
 %aut love.V.2P.IMPER without.PREP without.PREP lift.V.INFIN+SM
 ffôn a deud .
 phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN

"go without lifting the phone to say:"

(339) **LEI:** dan ni yn mynd .
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN

"we're going."

(340) **ROD:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes.

(341) **ROD:** o_S^C oedd Dawi_S^C yn yn .
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF name yn.PRT yn.PRT

oh Dawi was ...

(342) **LEI:** *ia yn hapus braf mae yn siŵr* .
%aut yes.ADV stative.STAT happy.ADJ fine.ADJ be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ
 yes, quite happy, I'm sure.

(343) **ROD:** .
%aut

(344) **LEI:** .
%aut

(345) **ROD:** *dweud straeon ac ati* .
%aut say.V.INFIN stories.N.F.PL and.CONJ to.her.PREP+PRON.F.3S
 telling stories and the like.

(346) **LEI:** *ie* .
%aut yes.ADV
 yes.

(347) **LEI:** *achos os ti yn gofyn am fynd fydd o yn deud* .
%aut cause.N.M.SG if.CONJ you.PRON.2S stative.STAT ask.V.INFIN for.PREP go.V.INFIN+SM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 because if you ask to go, he'll say:

(348) **LEI:** *na* .
%aut neg.PRT
 "no."

(349) **LEI:** *a peth arall* .
%aut and.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ
 and another thing.

(350) **LEI:** *mi mae mam yn gallu cael cwmni bobl yna hefyd* .
%aut aff.PRT be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT be_able.V.INFIN have.V.INFIN company.N.M.SG people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM there.ADV also.ADV
 mum can have some company there as well.

(351) **LEI:** *dydy* ?
%aut be.V.3S.PRES.NEG+SM
 can't she?

- (352) **LEI:** oedd hi yn synnu eh^C bod
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT astonish.V.INFIN eh.IM be.V.INFIN
 ni wedi mynd ddoe .
we.PRON.1P after.PREP go.V.INFIN yesterday.ADV
 she was surprised that we'd gone yesterday.
- (353) **LEI:** yn doedd hi ?
%aut yn.PRT be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S
 wasn't she?
- (354) **LEI:** oedd hi ddim yn gwybod bod
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN
 gynnnon ni ben_blwydd yna
with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P birthday.N.M.SG+SM there.ADV
 .
 [...] she didn't know we had a birthday, did she?
- (355) **LEI:** dyna fo .
%aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.
- (356) **ROD:** wel oedd yr agenda^S yn llawn
%aut well.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF diary.N.F.SG stative.STAT full.ADJ
 yndy ?
be.V.3S.PRES.EMPH
 well the agenda was full, wasn't it?
- (357) **LEI:** oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (358) **ROD:** .
%aut
- (359) **LEI:** [-spa] a ver .
%aut [-spa] to.PREP see.V.INFIN
 so ...
- (360) **LEI:** ac oedd o yn .
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 and it was ...

- (361) **LEI:** bore yma oedd o yn
%aut morning.N.M.SG here.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 teimlo yn reit wan .
feel.V.INFIN stative.STAT quite.ADV weak.ADJ+SM[or]pale.ADJ+SM
 this morning he seemed quite weak.
- (362) **LEI:** gwan iawn felly .
%aut weak.ADJ[or]pale.ADJ very.ADV so.ADV
 very weak.
- (363) **LEI:** ac oedd uh oedden ni yn
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF unk be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 dod allan .
come.V.INFIN out.ADV
 and we were, er, coming out.
- (364) **LEI:** mam yn deud .
%aut mother.N.F.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 mum saying ...
- (365) **LEI:** mae o yn deud bod
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 o ddim yn gweld dim .
he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN nothing.N.M.SG[or]not.ADV
 "he says he doesn't see anything."
- (366) **LEI:** ac oedd o ddim .
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
 and he couldn't.
- (367) **LEI:** oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (368) **LEI:** ddeudodd o wedyn wrtha
%aut say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN afterwards.ADV to.me.PREP+PRON.1S
 i .
I.PRON.1S
 he told me afterwards
- (369) **LEI:** oedd o ddim yn gallu .
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 he couldn't ...

- (370) **ROD:** .
%aut
- (371) **LEI:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (372) **LEI:** **oedd** **oedd** **popeth** **yn** **rozo**^S **si**^S
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF everything.N.M.SG yn.PRT brush.V.1S.PRES yes.ADV
 .
 everything was [...]
- (373) **ROD:** [-spa] **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (374) **ROD:** **aha**_S^C .
%aut aha.IM
 aha.
- (375) **LEI:** [-spa] **claro** .
%aut [-spa] of_course.E
 ok.
- (376) **LEI:** [-spa] **uh** **con** **esta** **presión** **que** **no**
%aut [-spa] unk with.PREP this.ADJ.DEM.F.SG pressure.N.F.SG that.PRON.REL not.ADV
 .
 er, with this pressure [...]
- (377) **ROD:** [-spa] **claro** .
%aut [-spa] of_course.E
 ok.
- (378) **ROD:** [-spa] **rojizo** .
%aut [-spa] reddish.ADJ.M.SG
 reddish.
- (379) **LEI:** [-spa] **ocho** **cuatro** .
%aut [-spa] eight.NUM four.NUM
 eight, four.

- (380) **LEI:** oeddwn i yn trio deud
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT try.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN
 yr un fath wrtho
 the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
 fo .
 he.PRON.M.3S
 I was trying to say the same to him.
- (381) **ROD:** mm .
 %aut mm.IM
 mm ...
- (382) **LEI:** wel .
 %aut well.IM
 well ...
- (383) **LEI:** peth gorau ydy cael
 %aut thing.N.M.SG best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES have.V.INFIN
 pressure^E lawr .
 pressure.N.SG floor.N.M.SG+SM
 the best thing would be to bring down the pressure.
- (384) **LEI:** achos dyna be oedd y doctor
 %aut cause.N.M.SG that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG
 yn deud wrtha i pan .
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S when.CONJ
 because that's what the doctor was saying to me when ...
- (385) **LEI:** achos dw i wedi bod uh .
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN unk
 because I've been ...
- (386) **LEI:** fi yn arfer efo yr pressure^E
 %aut I.PRON.1S+SM stative.STAT use.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF pressure.N.SG
 i lawr .
 to.PREP floor.N.M.SG+SM
 I used to have low blood pressure ...
- (387) **LEI:** a mae rhywun yn teimlo yn .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG stative.STAT feel.V.INFIN yn.PRT
 and you feel horrible.
- (388) **LEI:** wel yn reit ych_a_fi felly wrth rheswm .
 %aut well.IM stative.STAT quite.ADV yuck.E so.ADV by.PREP reason.N.M.SG
 well, really yucky, naturally.

- (389) **LEI:** **mor** **blinedig** .
 %aut so.ADV tiring.ADJ
 so tired.
- (390) **LEI:** **pero**^S **oedd** **y** **doctor** **yn**
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG stative.STAT
deud .
 say.V.INFIN.SPOKEN
 but the doctor was saying:
- (391) **LEI:** **o**_S^C **na** **mae** **popeth** **yn** **iawn** .
 %aut go.SV.INFIN+SM neg.PRT be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT OK.ADV
 oh no, everything's ok.
- (392) **LEI:** **pan** **mae** **yr** **pressure**^E **yn** **isel**
 %aut when.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF pressure.N.SG stative.STAT low.ADJ
mae **popeth** **yn** **iawn** .
 be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT OK.ADV
 when the pressure is low, everything is ok.
- (393) **LEI:** **wel** .
 %aut well.IM
 well ...
- (394) **LEI:** **ddim** **cweit** **felly** **dyna** .
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM quite.ADV so.ADV that_is.ADV
 not quite like that that ...
- (395) **LEI:** **mi** **fuasai** **yr** .
 %aut aff.PRT be.V.3S.PLUPERF+SM the.DET.DEF
 the ...
- (396) **LEI:** **ond** **dan** **ni** **yn** **trio**
 %aut but.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT try.V.INFIN
deud **wrtho** **fo** **yr** **un**
 say.V.INFIN.SPOKEN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S the.DET.DEF one.NUM
fath .
 type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM
 but we're trying to tell him all the same.
- (397) **ROD:** **mmhm**_S^C .
 %aut mmhm.IM
 mmhm.

- (398) **LEI:** sut mae pawb yn Esquel^C ?
 %aut how.INT be.V.3S.PRES everyone.PRON in.PREP name
 how is everybody in Esquel?
- (399) **LEI:** ti siarad efo dy fam ?
 %aut you.PRON.2S talk.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS mother.N.F.SG+SM
 have you spoken to your mother?
- (400) **ROD:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV
 no.
- (401) **ROD:** ddim heddiw .
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM today.ADV
 not today.
- (402) **LEI:** ah^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (403) **LEI:** mae siŵr wedi bwrw eira neu
 %aut be.V.3S.PRES sure.ADJ after.PREP strike.V.INFIN snow.N.M.SG or.CONJ
 rywbeth .
 something.N.M.SG+SM
 it must have snowed or something.
- (404) **LEI:** achos mae yn reit oer lawr
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT quite.ADV cold.ADJ floor.N.M.SG+SM
 fan yna de .
 place.N.MF.SG+SM there.ADV be.IM+SM
 because it's quite cold down there.
- (405) **ROD:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (406) **LEI:** o^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (407) **ROD:** .
 %aut

(408) **ROD:** .
%aut

(409) **ROD:** .
%aut

(410) **ROD:** .
%aut

(411) **LEI:** **wel** **wnawn** **ni** **ddim** **wnawn** **ni**
%aut well.IM do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P not.ADV+SM do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
ddim **wneud** **cig** **yna** **heddiw** **ta** .
not.ADV+SM make.V.INFIN+SM meat.N.M.SG there.ADV today.ADV be.IM

well, we won't do that meat today then.

(412) **ROD:** [-spa] **o_S^C** **siquiera** .
%aut [-spa] go.SV.INFIN+SM at_least.ADV

oh at least ...

(413) **ROD:** [-spa] **siquiera** .
%aut [-spa] at_least.ADV

at least.

(414) **ROD:** .
%aut

(415) **ROD:** [-spa] **siquiera** .
%aut [-spa] at_least.ADV

at least ...

(416) **LEI:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

(417) **ROD:** [-spa] **expediente** .
%aut [-spa] file.N.M.SG

- (418) **ROD:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (419) **ROD:** [-spa] **está** **lo** **máximo** .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG maximum.N.M.SG[or]maximum.ADJ.M.SG
 it's the maximum.
- (420) **ROD:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah.
- (421) **LEI:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (422) **LEI:** mae gen ti rywbeth arall uh
 %aut be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S something.N.M.SG+SM other.ADJ unk
 yn yr uh yn yr ochr arall hefyd .
 in.PREP the.DET.DEF unk in.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ also.ADV
 you have something else the other side, don't you.
- (423) **ROD:** sí^S pero^S na .
 %aut yes.ADV but.CONJ neg.PRT
 yes but no.
- (424) **LEI:** does ?
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM
 haven't you?
- (425) **ROD:** hwnna ddim yn brifo
 %aut that.PRON.M.SG.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT hurt.V.INFIN
 dim .
 nothing.N.M.SG[or]not.ADV
 that doesn't hurt at all.
- (426) **LEI:** wel mae rhaid ni gwcio yr
 %aut well.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG we.PRON.1P cook.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 cig yna yr un fath .
 meat.N.M.SG there.ADV the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM
 well we have to cook the meat anyway.
- (427) **ROD:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.

- (428) **ROD:** gest ti hanes y Eisteddfod ?
 %aut get.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S story.N.M.SG the.DET.DEF name
 did you hear about the Eisteddfod?
- (429) **ROD:** tafarn o Santiago_S^C .
 %aut tavern.N.MF.SG from.PREP name
 a pub from ... Santiago.
- (430) **LEI:** [-spa] no Santiago uh .
 %aut [-spa] not.ADV name unk
 not Santiago, er ...
- (431) **LEI:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (432) **LEI:** na ddim llawer .
 %aut neg.PRT not.ADV+SM many.QUAN
 no, not much.
- (433) **ROD:** mm .
 %aut mm.IM
 mm.
- (434) **ROD:** helo Maria_S^C .
 %aut hunt.V.3S.SUBJ name
 hi Maria.
- (435) **MAR:** [-spa] hola .
 %aut [-spa] hi.E
 hi.
- (436) **LEI:** helo .
 %aut hunt.V.3S.SUBJ
 hi.
- (437) **MAR:** [-spa] de quién es el ?
 %aut [-spa] of.PREP who.INT.MF.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 whose is the [...]?
- (438) **ROD:** [-spa] de señora .
 %aut [-spa] of.PREP lady.N.F.SG
 mrs [...]

- (439) **LEI:** [-spa] **grabando** .
 %aut [-spa] record.V.PRESPART
 recording.
- (440) **ROD:** [-spa] **está grabando** .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES record.V.PRESPART
 it's recording.
- (441) **ROD:** [-spa] **estamos grabando** .
 %aut [-spa] be.V.1P.PRES record.V.PRESPART
 we're recording.
- (442) **ROD:** [-spa] **todo lo que se**
 %aut [-spa] all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP
dice se graba .
 tell.V.23S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP record.V.23S.PRES
 everything we say is being recorded.
- (443) **LEI:** [-spa] **siquiera hablaron en galés** .
 %aut [-spa] at.least.ADV talk.V.3P.PAST in.PREP Welsh.N.M.SG
 at least we spoke Welsh.
- (444) **ROD:** [-spa] **olé babú** .
 %aut [-spa] smell.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk
 hi sweetie.
- (445) **LEI:** [-spa] **o caya para siempre** .
 %aut [-spa] or.CONJ unk stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP always.ADV
 oh always [...]
- (446) **ROD:** ?
 %aut
- (447) **MAR:** .
 %aut
- (448) **ROD:** **mm** ?
 %aut mm.IM
 mm?

- (449) **ROD:** *ti yn iawn cwci ?*
%aut you.PRON.2S stative.STAT OK.ADV cookie.N.M.SG
 are you okay cookie?
- (450) **MAR:** *?*
%aut
- (451) **ROD:** *mi eith o allan .*
%aut aff.PRT go.V.ES.PRES of.PREP[or]he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP out.ADV
 it'll go out.
- (452) **MAR:** *mm .*
%aut mm.IM
 mm.
- (453) **ROD:** *mm .*
%aut mm.IM
 mm.
- (454) **MAR:** *[-spa] me están escuchando ?*
%aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23P.PRES listen.V.PRESPART
 are they listening to me?
- (455) **LEI:** *o lle ti yn dod Maria_S^C ?*
%aut of.PREP where.INT[or]place.N.M.SG you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN name
 ?
 where've you come from Maria?
- (456) **ROD:** *mm .*
%aut mm.IM
 mm ...
- (457) **MAR:** *o yr ysgol gerdd .*
%aut of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM
 from the music school.
- (458) **LEI:** *[-spa] no .*
%aut [-spa] not.ADV
 no.

(470) **ROD:** ti ddim yn swil na ?
 %aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT shy.ADJ neg.PRT

you're not shy, are you?

(471) **LEI:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

(472) **LEI:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

(473) **MAR:** .
 %aut

(474) **LEI:** ay_S^C o_S^C .
 %aut ay.SV.INFIN[or]gay.ADJ+SM go.SV.INFIN+SM

ay, oh.

(475) **LEI:** does na neb does
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM neg.PRT anyone.PRON be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM
 na neb yn fan acw cofia
 neg.PRT anyone.PRON stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV remember.V.2S.IMPER
 .

there's nobody over there, you know.

(476) **MAR:** ?
 %aut

(477) **LEI:** na mae hi allan .
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S out.ADV

no, she's outside.

(478) **MAR:** [-spa] dónde ?
 %aut [-spa] where.INT

where?

(479) **LEI:** allan .
 %aut out.ADV

outside.

(480) **ROD:** [-spa] en el auto .
 %aut [-spa] in.PREP the.DET.DEF.M.SG car.N.M.SG

in the car.

(481) **ROD:** mae hi yn disgwyl tra
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT expect.V.INFIN while.CONJ
 dan ni yn siarad yn fan
 be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM
 yma .
 here.ADV

she's waiting while we talk in here.

(482) **ROD:** .
 %aut

(483) **MAR:** [-spa] y para que ?
 %aut [-spa] and.CONJ for.PREP that.CONJ

and what for?

(484) **LEI:** yn Gymraeg .
 %aut in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

in Welsh.

(485) **LEI:** .
 %aut

(486) **LEI:** um .
 %aut um.IM

um ...

(487) **LEI:** maen nhw yn wneud um uh
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM um.IM unk
 astudiaeth felly am sut mae bobl
 study.N.F.SG so.ADV for.PREP how.INT be.V.3S.PRES people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
 yn siarad a .
 stative.STAT talk.V.INFIN and.CONJ

they're doing a kind of study on how people speak and ...

(488) **LEI:** faint o geiriau Sbaeneg mae
 %aut size.N.M.SG+SM of.PREP words.N.M.PL Spanish.N.F.SG be.V.3S.PRES
 rhywun yn defnyddio a .
 someone.N.M.SG stative.STAT use.V.INFIN and.CONJ

how many Spanish words a person uses and ...

- (489) **MAR:** *o_S^C* .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (490) **LEI:** *a sut mae plant yn ateb*
%aut and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES child.N.M.PL stative.STAT answer.V.INFIN
yn berffaith Sbaeneg wrth uh .
stative.STAT perfect.ADJ+SM Spanish.N.F.SG by.PREP unk
 and how children answer in perfect Spanish to, er ...
- (491) **ROD:** *ie* .
%aut yes.ADV
 yes.
- (492) **LEI:** *pan mae rhywun yn wneud*
%aut when.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM
cwestiwn
hold_an.inquiry.V.1P.IMPER[or]hold_an.inquiry.V.1P.PRES[or]hold_an.inquiry.V.1S.IMPERF[or]question.N.M.SG
yn Gymraeg .
in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 when somebody asks a question in Welsh.
- (493) **ROD:** *a mae yr* .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 and the ...
- (494) **LEI:** *a rhywbeth fel yna* .
%aut and.CONJ something.N.M.SG like.CONJ there.ADV
 and something like that.
- (495) **ROD:** *a mae yr* .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 and the ...
- (496) **ROD:** *ie* .
%aut yes.ADV
 yes.
- (497) **ROD:** *a pan fydden nhw yn*
%aut and.CONJ when.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT
ffeindio plant sy yn ateb yn .
find.V.INFIN child.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT answer.V.INFIN yn.PRT
 and when they find children who answer in ...

- (498) **LEI:** **Sbaeneg** .
%aut Spanish.N.F.SG
 Spanish.
- (499) **ROD:** **yn** **Gymraeg** **yn** **Gymraeg** .
%aut in.PREP Welsh.N.F.SG+SM in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 in Welsh.
- (500) **LEI:** **yn** **Gymraeg** .
%aut in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 in Welsh.
- (501) **ROD:** **mi** **fydden** **nhw** **yn** **cael**
%aut I.PRON.1S be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN
tocyn **i** **fynd** **i** **Gymru** .
ticket.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 they'll get a ticket to go to Wales.
- (502) **ROD:** **i** **weld** **tía^S** **Dilys^C_S** .
%aut to.PREP see.V.INFIN+SM aunt.N.F.SG name
 to see auntie Dilys.
- (503) **LEI:** **so** **tria** .
%aut so.CONJ try.V.2S.IMPER
 so try.
- (504) **LEI:** **tria** **ateb** **yn**
%aut try.V.2S.IMPER answer.N.M.SG[or]answer.V.3S.PRES[or]answer.V.INFIN in.PREP
Gymraeg .
Welsh.N.F.SG+SM
 try answering in Welsh.
- (505) **LEI:** .
%aut
- (506) **LUI:** .
%aut
- (507) **ROD:** **[-spa]** **hola** .
%aut [-spa] hi.E
 hi.

- (518) **ROD:** **colli** **iaith** .
%aut lose.V.INFIN language.N.F.SG
lost the language.
- (519) **LEI:** **be** ?
%aut what.INT
”what?”
- (520) **LEI:** **ti** **wedi** **colli** **tafod** ?
%aut you.PRON.2S after.PREP lose.V.INFIN tongue.N.M.SG
”have you lost your tongue?”
- (521) **LEI:** **oedden** **nhw** **yn** **deud**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
wrthon **ni** **o** **yr** **blaen** .
to_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG
they were telling us before ...
- (522) **LEI:** **pan** **oedden** **ni** **ddim** **yn**
%aut when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT
siarad .
talk.V.INFIN
when we weren’t talking.
- (523) **MAR:** .
%aut
- (524) **MAR:** **mae** **hi** **yn** **gwrandu** **popeth** ?
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT listen.V.INFIN everything.N.M.SG
is she listening to everything?
- (525) **MAR:** **o** **yr** **car** ?
%aut of.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
in the car?
- (526) **ROD:** .
%aut
- (527) **LEI:** **nag_ydy** .
%aut be.V.3S.PRES.NEG
no.

- (528) **LEI:** **nag_ydy** .
%aut be.V.3S.PRES.NEG
 no.
- (529) **MAR:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (530) **ROD:** **mm** .
%aut mm.IM
 mm.
- (531) **ROD:** **mae hwn** .
%aut be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG
 this ...
- (532) **ROD:** **mae yr peiriannau peiriant yma**
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF machines.N.M.PL machine.N.M.SG here.ADV
yn recordio popeth .
stative.STAT record.V.INFIN everything.N.M.SG
 this machine is recording everything.
- (533) **LEI:** **recordio** ?
%aut record.V.INFIN
 recording?
- (534) **LEI:** **wedyn maen nhw yn gwrando**
%aut afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT listen.V.INFIN
be mae .
what.INT be.V.3S.PRES
 then they listen to what's ...
- (535) **MAR:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (536) **LEI:** **be maen nhw wedi recordio** .
%aut what.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP record.V.INFIN
 what have they recorded?
- (537) **ROD:** **maen nhw yn recordio de** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT record.V.INFIN be.IM+SM
 they're recording.

(538) **MAR:** uh fel uh mae hi wedi mynd i
 %aut unk like.CONJ unk be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP
 yr tŷ Elen_S ?
 the.DET.DEF house.N.M.SG name

er, like er, she went to Elen's house.

(539) **LEI:** ah_S ia dyna fo .
 %aut ah.IM yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S

ah yes, that's it.

(540) **ROD:** mae o wedi bod yn tŷ
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN yn.PRT house.N.M.SG
 Elen_S .
 name

he's been in Elen's house.

(541) **LEI:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(542) **MAR:** a Dolores_S .
 %aut and.CONJ name

and Dolores . . .

(543) **ROD:** mae o wedi bod .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN

he's been.

(544) **LEI:** Dolores_S hefyd .
 %aut name also.ADV

Dolores as well.

(545) **ROD:** mae wedi bod recordio Dolores_Domingo_S .
 %aut be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN record.V.INFIN name

she's been recording Dolores Domingo.

(546) **ROD:** a .
 %aut and.CONJ

and . . .

(547) **LUI:** Gareth_S .
 %aut name

Gareth.

- (548) **ROD:** .
%aut
- (549) **ROD:** **hefyd** **mae** **o** **wedi** **bod** **yn** .
%aut also.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN yn.PRT
 he's also been in ...
- (550) **LEI:** **Gareth_S^C** ?
%aut name
 Gareth?
- (551) **LEI:** **ie** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (552) **LEI:** **yn** **lle** **Gareth_S^C** **hefyd** ?
%aut in.PREP where.INT name also.ADV
 at Gareth's place too?
- (553) **LEI:** **ah_S^C** **paid** **â** **deud** .
%aut ah.IM stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 ah, you don't say.
- (554) **ROD:** **mae** **wedi** **bod** **recordio** **Cristián.Parry_S^C** .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN record.V.INFIN name
 she's been recording Cristián Parry.
- (555) **LEI:** **Cristián.Parry_S^C** .
%aut name
 Cristián Parry.
- (556) **ROD:** **Cristián.Parry_S^C** **ymfudodd** **â**
%aut name emigrate.V.3S.PAST as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
Gareth_S^C .
name
 Cristián Parry emigrated with Gareth.
- (557) **LUI:** **[-spa]** **por** **qué** **están** **grabando** ?
%aut [-spa] for.PREP what.INT be.V.23P.PRES record.V.PRESPART
 why are they recording?

- (558) **LEI:** **ay**_S^C .
 %aut ay.SV.INFIN[or]gay.ADJ+SM
 ay.
- (559) **LEI:** **mae** **rhaid** **deud** **wrth** **yr** **uh**
 %aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP the.DET.DEF unk
wrth **yr** **athrawes** **bod** **ti** **ddim** **yn**
 by.PREP the.DET.DEF teacher.N.F.SG be.V.INFIN you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT
mynd **i** **yr** **dosbarth** **Cymraeg** **fory** .
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG Welsh.N.F.SG tomorrow.ADV
 your teacher has to be told that you're not going to the Welsh class tomorrow.
- (560) **MAR:** **pam** ?
 %aut why?.ADV
 why?
- (561) **LUI:** **[-spa]** **por** **qué** **están** **grabando** ?
 %aut [-spa] for.PREP what.INT be.V.23P.PRES record.V.PRESPART
 why are they recording?
- (562) **LEI:** **achos** **mae** **yr** **um** .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM
 because the um ...
- (563) **LEI:** **maen** **nhw** **yn** **gweld** **sut**
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT see.V.INFIN how.INT
yda **ni** **yn** **siarad** .
 with.PREP+SM we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN
 they're looking at how we speak.
- (564) **LUI:** **Dolores**_S^C .
 %aut name
- (565) **LEI:** **um** .
 %aut um.IM
 um.
- (566) **LEI:** **cofia** **bod** **rhaid** **mynd** **i**
 %aut remember.V.2S.IMPER be.V.INFIN necessity.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
ddeud **wrth** **uh** **wrth** **Glyn**_S^C **bod** **ti**
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM by.PREP unk by.PREP name be.V.INFIN you.PRON.2S
ddim **yn** **mynd** **i** **yr** .
 not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 remember that we have to go to tell Glyn that you're not going to ...

- (567) **MAR:** **pam** ?
 %aut why?.ADV
 why?
- (568) **LEI:** **achos** **mae** **gynno** **fo** **ryw**
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S some.PREQ+SM
ymarfer .
 exercise.N.F.SG
 because he has some practice.
- (569) **LUI:** **o_k_S^C** **ia** .
 %aut OK.IM yes.ADV
 ok yes.
- (570) **ROD:** **ymarfer** **be** ?
 %aut exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN what.INT
 practice what?
- (571) **LUI:** **[-spa]** **batería** .
 %aut [-spa] battery.N.F.SG
 drumming.
- (572) **LEI:** **achos** **wythnos** **nesa** **maen** **nhw**
 %aut cause.N.M.SG week.N.F.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
yn **wneud** **yn** **yr** **ysgol**
 stative.STAT make.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
gerdd **yr** **uh** .
 music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM the.DET.DEF unk
 because next week in the music school they're doing the, er ...
- (573) **ROD:** **[-spa]** **ah_S^C** **batería** .
 %aut [-spa] ah.IM battery.N.F.SG
 ah drumming.
- (574) **MAR:** **[-spa]** **muestra** .
 %aut [-spa] show.V.2S.IMPER
 show.
- (575) **ROD:** **y** **sioe** .
 %aut the.DET.DEF show.N.F.SG
 the show.
- (576) **LEI:** **[-spa]** **las** **muestras** .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.PL sample.N.F.PL
 the shows.

(577) **LEI:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

(578) **LEI:** **maen nhw yn dangos be**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT show.V.INFIN what.INT
maen nhw wedi wneud yn_ystod
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM during.PREP
y flwyddyn .
the.DET.DEF year.N.F.SG+SM

they're showing what they've been doing throughout the year.

(579) **LEI:** **a wedyn mae rhaid iddyn**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to_them.PREP+PRON.3P
nhw ymarfer efo ei_gilydd neu
they.PRON.3P practice.V.INFIN with.PREP each_other.PRON.3SP or.CONJ
rywbeth .
something.N.M.SG+SM

and then they have to practice together or something.

(580) **MAR:** **mm** .
%aut mm.IM

mm.

(581) **ROD:** **ah_S** .
%aut ah.IM

ah.

(582) **ROD:** **a be ?**
%aut and.CONJ what.INT

and what?

(583) **ROD:** **ti yn chwarae yn ryw orquesta^S**
%aut you.PRON.2S stative.STAT play.V.INFIN in.PREP some.PREQ+SM orchestra.N.F.SG
?

are you playing in some orchestra?

(584) **LUI:** **na** .
%aut neg.PRT

no.

(585) **LEI:** dydd Llundun fydd uh fydden
%aut day.N.M.SG Monday.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM unk be.V.3P.COND.SPOKEN+SM
 nhw ynawnsio gwerin .
they.PRON.3P stative.STAT dance.V.INFIN folk.N.F.SG

on Monday they'll be folk dancing.

(586) **LEI:** ah^C mae rhaid ti ddawnsio gwerin
%aut ah.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG you.PRON.2S dance.V.INFIN+SM folk.N.F.SG
 hefyd .
also.ADV

ah, you have to folk dance as well.

(587) **LEI:** dydd Llundun maen nhw yn
%aut day.N.M.SG Monday.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 dawnasio gwerin .
dance.V.INFIN folk.N.F.SG

they're folk dancing on Monday.

(588) **LEI:** dydd Mawrth uh .
%aut day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG unk

Tuesday, er ...

(589) **MAR:** !
%aut

(590) **ROD:** mae rywun isio matecito^S ?
%aut be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM want.N.M.SG unk

does anybody want a matecito (tea)?

(591) **LEI:** mae yna rywbeth bob dydd .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM each.PREQ+SM day.N.M.SG

there's something every day.

(592) **LUI:** .
%aut

(593) **LEI:** ie ti yr un fath â dada^C .
%aut yes.ADV you.PRON.2S the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM as.CONJ unk

yes, you're the same as Dad

(594) **ROD:** **María_S^C** **ti** **isio** **matecito^S** ?
 %aut name you.PRON.2S want.N.M.SG unk

Maria, do you want a matecito?

(595) **MAR:** **dim** **diolch** .
 %aut not.ADV thank.V.INFIN

no thanks.

(596) **LEI:** **ydy** **o** **yn** **brifo** ?
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT hurt.V.INFIN

is it hurting?

(597) **ROD:** **[-spa]** **Luís** .
 %aut [-spa] name

Luís.

(598) **ROD:** **[-spa]** **mate** ?
 %aut [-spa] mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG

[...] maté [tea] ?

(599) **LUI:** .
 %aut

(600) **ROD:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes.

(601) **LEI:** **oedd** **oedd** **Luís_S^C** **deud** **heddiw** **bod**
 %aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF name say.V.INFIN.SPOKEN today.ADV be.V.INFIN
nhw **bod** **nhw** **mynd** **i** **aros** **mewn**
 they.PRON.3P be.V.INFIN they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN in.PREP
tent **pan** **fydden** **nhw** **yn** **mynd**
 tent.N.M.SG when.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
i .
 to.PREP

Luís was saying today that they're going to stay in a tent when they go to ...

(602) **ROD:** .
 %aut

(603) **LEI:** **pan** **mae** .
 %aut when.CONJ be.V.3S.PRES

when ...

- (604) **ROD:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (605) **LEI:** **maen nhw yn mynd i campio**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP camp.V.INFIN
 .
 they're going camping.
- (606) **LEI:** **gobeithio fydd y tywydd yn well**
%aut hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF weather.N.M.SG stative.STAT
better.ADJ.COMP+SM
 I hope the weather will be better.
- (607) **LEI:** **achos neu fydd hi yn** .
%aut cause.N.M.SG or.CONJ be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S yn.PRT
 because, or it'll be ...
- (608) **ROD:** **ia tipyn o trip wahanol cofia**
%aut yes.ADV little.bit.N.M.SG of.PREP trip.N.M.SG different.ADJ+SM
remember.V.2S.IMPER
 yes a bit of a different trip.
- (609) **LEI:** **ofnadwy oer** .
%aut terrible.ADJ cold.ADJ
 terribly cold.
- (610) **LEI:** **trip gwahanol ?**
%aut trip.N.M.SG different.ADJ
 a different trip?
- (611) **ROD:** **ia wel** .
%aut yes.ADV well.IM
 yes, well ...
- (612) **ROD:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (613) **LUI:** .
%aut

- (614) **ROD:** achos fel arfer mae
%aut cause.N.M.SG like.CONJ habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN be.V.3S.PRES
 yr plant yn mynd i aros gyda
the.DET.DEF child.N.M.PL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN with.PREP
 plant eraill ynde .
child.N.M.PL others.PRON isn't.it.IM

because the children usually go to stay with other children.

- (615) **LEI:** ie .
%aut yes.ADV

yes.

- (616) **ROD:** .
%aut

- (617) **ROD:** so mae yr mae yr y .
%aut so.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF

so the ...

- (618) **ROD:** be ydy yr y ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF

what's the ...

- (619) **ROD:** entrenadores^S yn_ystod y diwrnod efo yr
%aut trainer.N.M.PL during.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF
 plant .
child.N.M.PL

coaches during the day with the children.

- (620) **ROD:** a wedyn maen nhw yn
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 mynd gyda yr teulu a .
go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG and.CONJ

and then [...] they go with the family and ...

- (621) **ROD:** rŵan mae entrenadores^S .
%aut now.ADV be.V.3S.PRES trainer.N.M.PL

now there are coaches.

- (622) **LUI:** mae bob dad yn mynd ?
%aut be.V.3S.PRES each.PREQ+SM father.N.M.SG+SM stative.STAT go.V.INFIN

is every dad going?

- (623) **ROD:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (624) **ROD:** rŵan mae entrenadores^S .
%aut now.ADV be.V.3S.PRES trainer.N.M.PL
 now there are coaches.
- (625) **ROD:** efo efo yr plant trwy yr
%aut with.PREP with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL through.PREP the.DET.DEF
 dydd am .
day.N.M.SG for.PREP
 with the children all day for ...
- (626) **LEI:** wedi aros trwy yr dydd .
%aut after.PREP wait.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
 stayed all day.
- (627) **LEI:** a beth am y .
%aut and.CONJ what.INT for.PREP the.DET.DEF
 and what about the ...
- (628) **ROD:** dau ddiwrnod .
%aut two.NUM.M day.N.M.SG+SM
 two days.
- (629) **LEI:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (630) **LEI:** a beth am y bwyd ?
%aut and.CONJ what.INT for.PREP the.DET.DEF food.N.M.SG
 and what about the food?
- (631) **ROD:** efo chwe_deg o blant .
%aut with.PREP sixty.NUM of.PREP child.N.M.PL+SM
 with sixty children.
- (632) **ROD:** mae yn tipyn o tipyn o job
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT little.bit.N.M.SG of.PREP little.bit.N.M.SG of.PREP job.N.F.SG
 .
 it's quite a challenge.

- (633) **LEI:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (634) **LEI:** **mae yn job** .
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT job.N.F.SG
 it's a challenge.
- (635) **LUI:** **[-spa] puede** .
%aut [-spa] be_able.V.2S.IMPER
 it could ...
- (636) **LEI:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (637) **LEI:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (638) **MAR:** **llythyr ?**
%aut letter.N.M.SG
 letter?
- (639) **LEI:** **a fydd rhaid nhw gwcio**
%aut and.CONJ be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG they.PRON.3P cook.V.INFIN+SM
hefyd neu ?
also.ADV or.CONJ
 and will they have to cook too or..?
- (640) **ROD:** **na** .
%aut neg.PRT
 no.
- (641) **ROD:** **siŵr fyddden nhw wedi** .
%aut sure.ADJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P after.PREP
 surely they will have ...
- (642) **LEI:** **trefnu bwyd** .
%aut arrange.V.INFIN food.N.M.SG
 organised food.

- (643) **ROD:** trefnu bwyd siŵr .
 %aut arrange.V.INFIN food.N.M.SG sure.ADJ
 organised food surely.
- (644) **ROD:** ond be be .
 %aut but.CONJ what.INT what.INT
 but what ...
- (645) **MAR:** o_S^C !
 %aut go.SV.INFIN+SM
 oh!
- (646) **ROD:** y syniad ydy cychwyn o
 %aut the.DET.DEF idea.N.M.SG be.V.3S.PRES start.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 fan yma dydd Gwener .
 place.N.MF.SG+SM here.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 the plan is to start from here on Friday.
- (647) **ROD:** wel na .
 %aut well.IM neg.PRT
 well, no.
- (648) **ROD:** dydd Sadwrn yn y bore .
 %aut day.N.M.SG Saturday.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 Saturday morning.
- (649) **ROD:** dydd Sadwrn .
 %aut day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 Saturday.
- (650) **LUI:** .
 %aut
- (651) **ROD:** am pedair o gloch bore fel
 %aut for.PREP four.NUM.F of.PREP bell.N.F.SG+SM morning.N.M.SG like.CONJ
 yna .
 there.ADV
 at four o'clock in the morning.
- (652) **ROD:** mwy neu lai .
 %aut more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM
 more or less.

- (653) **LEI:** o_S^C .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (654) **ROD:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (655) **ROD:** **i** .
%aut to.PREP
 to ...
- (656) **LUI:** **um** .
%aut um.IM
 um ...
- (657) **ROD:** **paid** **Luís** $_S^C$.
%aut stop.V.2S.IMPER name
 don't, Luís.
- (658) **ROD:** **cyrraedd** .
%aut arrive.V.2S.IMPER
 [...] arrive.
- (659) **ROD:** **felly** **dim** **ond** **un**
%aut so.ADV nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ one.NUM
noson **fydd**
night.N.F.SG[or]come.V.1P.PAST.NSTAN+NM[or]come.V.3P.PAST.NSTAN+NM be.V.3S.FUT+SM
raid **campio** **wedyn** .
necessity.N.M.SG+SM camp.V.INFIN afterwards.ADV
 so they'll only have to camp for one night then.
- (660) **LEI:** **ah** $_S^C$.
%aut ah.IM
 ah.
- (661) **LUI:** .
%aut
- (662) **LUI:** **mae** **dant** **uh** **mae** **yn** .
%aut be.V.3S.PRES tooth.N.M.SG[or]string.N.M.SG+SM unk be.V.3S.PRES yn.PRT
 the tooth, it's ...

- (663) **LEI:** yn brifo ?
 %aut stative.STAT hurt.V.INFIN
 is hurting?
- (664) **ROD:** mae o yn be ?
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP what.INT
 it's what?
- (665) **LUI:** yn brifo .
 %aut stative.STAT hurt.V.INFIN
 ...hurting.
- (666) **LEI:** o_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM
 oh.
- (667) **LEI:** fydd raid ni fynd at
 %aut be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP
 y dentist^E .
 the.DET.DEF dentist.N.SG
 we'll have to go to the dentist.
- (668) **ROD:** cer i weld os mae
 %aut go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP see.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.3S.PRES
 .
 go and see if ...
- (669) **LEI:** eh_S^C gwrandda .
 %aut eh.IM listen.V.2S.IMPER
 eh, listen.
- (670) **ROD:** os mae hi ar y drws .
 %aut if.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S on.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
 if she's at the door.
- (671) **ROD:** [-spa] por favor .
 %aut [-spa] for.PREP favour.N.M.SG
 please.
- (672) **LEI:** señora^S yn y drws .
 %aut lady.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
 lady at the door.

- (673) **LEI:** **gwranda** .
%aut listen.V.2S.IMPER
 listen.
- (674) **LEI:** **um** .
%aut um.IM
 um ...
- (675) **LEI:** **cyrraedd** **be** ?
%aut arrive.V.2S.IMPER what.INT
 reach what?
- (676) **LEI:** **ganol** **dydd** ?
%aut middle.N.M.SG+SM day.N.M.SG
 midday?
- (677) **LEI:** **wedyn** **chwarae** **yn_ystod**
%aut afterwards.ADV game.N.M.SG[or]play.V.2S.IMPER[or]play.V.INFIN during.PREP
y **pnawn** ?
the.DET.DEF afternoon.N.M.SG
 and then play during the afternoon?
- (678) **ROD:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (679) **LEI:** **faint** **o** **oriau** ?
%aut size.N.M.SG+SM of.PREP hours.N.F.PL
 how many hours?
- (680) **LEI:** **faint** **o** **daith** **ydy** **o**
%aut size.N.M.SG+SM of.PREP journey.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
fan **yma** **i** ?
place.N.MF.SG+SM here.ADV to.PREP
 how long a journey is it from here to [...] ?
- (681) **ROD:** **uh** **pump** .
%aut unk five.NUM
 five.
- (682) **ROD:** **chwech** .
%aut six.NUM
 six.

- (683) **LEI:** pump awr .
%aut five.NUM hour.N.F.SG
 five hours.
- (684) **ROD:** gad gad y drws ar_agor uh
%aut leave.V.2S.IMPER leave.V.2S.IMPER the.DET.DEF door.N.M.SG open.ADV unk
 Luís_S^C .
name
 leave the door open Luís.
- (685) **ROD:** Luís_S^C .
%aut name
 Luís.
- (686) **ROD:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (687) **ROD:** gadael y drws ar_agor .
%aut leave.V.INFIN the.DET.DEF door.N.M.SG open.ADV
 leave the door open.
- (688) **LUI:** .
%aut
- (689) **LEI:** oedd yna rywun yn y drws
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV someone.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
 ?
 was there anybody by the door?
- (690) **ROD:** eh_S^C ?
%aut eh.IM
 eh?
- (691) **LUI:** [-spa] no .
%aut [-spa] not.ADV
 no.
- (692) **LEI:** nac oedd nac oedd .
%aut neg.PRT be.V.3S.IMPERF neg.PRT be.V.3S.IMPERF
 no no.

- (693) **ROD:** **cadwa** **yr** **drws** **ar_agor** **rhag** **ofn**
%aut keep.V.2S.IMPER the.DET.DEF door.N.M.SG open.ADV from.PREP fear.N.M.SG
basai **hi** **isio** **dod** **fewn** **hm_S^C**
be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S want.N.M.SG come.V.INFIN in.PREP+SM hm.N.SG
 .

leave the door open in case she wants to come in, eh.

- (694) **LEI:** **um** .
%aut um.IM

um ...

- (695) **LEI:** **felly** .
%aut so.ADV

so.

- (696) **LEI:** **gobeithio** **fydd** **hi** **ddim** **fydd**
%aut hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM be.V.3S.FUT+SM
y **tywydd** **ychydig** **bach** **gwell** .
the.DET.DEF weather.N.M.SG a_little.QUAN small.ADJ better.ADJ.COMP

I hope it won't ... that the weather will be a bit better.

- (697) **LEI:** **fydd** **hi** **ddim** **mor** **oer** **a** **rŵan**
%aut be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM so.ADV cold.ADJ and.CONJ now.ADV
 .

it won't be as cold as now.

- (698) **ROD:** **mmhm_S^C** .
%aut mmhm.IM

mmhm.

- (699) **ROD:** .
%aut

- (700) **LUI:** .
%aut

- (701) **ROD:** **Luí_S^C** .
%aut name

Luí.

- (702) **ROD:** cer i nôl fi
%aut go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 gitâr os gwelwch yn dda .
guitar.N.M.SG if.CONJ see.V.2P.IMPER stative.STAT good.ADJ+SM
 go and get my guitar please.
- (703) **LUI:** .
%aut
- (704) **LEI:** yr hen aderyn bach .
%aut the.DET.DEF old.ADJ bird.N.M.SG small.ADJ
 ”little bird.”
- (705) **ROD:** aderyn bach .
%aut bird.N.M.SG small.ADJ
 little bird.
- (706) **LEI:** .
%aut
- (707) **ROD:** .
%aut
- (708) **LUI:** pam yr ei di lawr
%aut why?.ADV that.PRON.REL 3S.ADJ.POSS you.PRON.2S+SM floor.N.M.SG+SM
 yn syth ?
stative.STAT straight.ADJ
 ”why do you go away so soon?”
- (709) **LUI:** plant drwg fu yn tynnu yr
%aut child.N.M.PL bad.ADJ be.V.3S.PAST+SM stative.STAT draw.V.INFIN the.DET.DEF
 nyth .
nest.N.MF.SG
 ”naughty children took away the nest”
- (710) **LUI:** o_S^C drueni yr hen deryn bach !
%aut go.SV.INFIN+SM adversity.N.M.SG+SM the.DET.DEF old.ADJ unk small.ADJ
 ”oh, poor little bird”
- (711) **LEI:** hen deryn bach .
%aut old.ADJ unk small.ADJ
 ”little bird”

(712) **LEI:** o_S^C **nefi** **!**
%aut go.SV.INFIN+SM heavens.IM
 o@s:cym&spa my!

(713) **LUI:** .
%aut

(714) **LEI:** [-spa] **bueno** .
%aut [-spa] well.E
 ok.

(715) **LUI:** .
%aut

(716) **LEI:** **cer** **i** **yr** .
%aut go.V.2S.IMPER.SPOKEN I.PRON.1S[or]to.PREP the.DET.DEF
 go to the ...

(717) **LEI:** **lle** **mae** **yr** **lle** **mae** **yr** **uh**
%aut where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
 .
 where is the, er ...

(718) **LEI:** ?
%aut

(719) **LEI:** **oedd** **yr** **um** **dentist^E** **isio** **i** **um**
%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF um.IM dentist.N.SG want.N.M.SG to.PREP um.IM
isio **i** **Elin^C** **a** **Sali^C** **mynd** **â** **yr** **uh**
want.N.M.SG to.PREP name and.CONJ name go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF unk
lluniau **yr** **uh** **pen_blwydd** .
pictures.N.M.PL the.DET.DEF unk birthday.N.M.SG
 the, um, dentist wanted, um, Elin and Sali to take the birthday pictures.

(720) **LEI:** **yn** **deud** .
%aut stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 saying:

- (721) **LEI:** *o_S^C* **ti** **ddim** **wedi**
%aut go.SV.INFIN+SM you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP
dod **â** **lluniau** **pen.blwydd** **efo** **yr**
come.V.INFIN with.PREP pictures.N.M.PL birthday.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF
gwên **yna** **.**
smile.N.F.SG there.ADV

”oh, you haven’t brought any birthday pictures with that smile.”

- (722) **LEI:** **i** **weld** **sut** **oedd** **siâp** **y**
%aut to.PREP see.V.INFIN+SM how.INT be.V.3S.IMPERF shape.N.M.SG the.DET.DEF
y **ddannedd** **.**
the.DET.DEF tooth.N.M.PL+SM

to see how the shape of the teeth was.

- (723) **MAR:** **.**
%aut

- (724) **MAR:** **siâp** **.**
%aut shape.N.M.SG

shape.

- (725) **LEI:** **siâp** **la^S** **la^S** **forma^S** **de^S**
%aut shape.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG shape.N.F.SG of.PREP
la^S **.**
the.DET.DEF.F.SG

shape, shape.

- (726) **LEI:** **[-spa]** **de** **la** **diente** **como**
%aut [-spa] of.PREP the.DET.DEF.F.SG tooth.N.M.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
la **sonrisa** **.**
the.DET.DEF.F.SG smile.N.F.SG

of the teeth, how [...] smile.

- (727) **LEI:** **dydd** **Mercher** **yr** **ail** **o** **Rhagfyr**
%aut day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG the.DET.DEF second.ORD of.PREP December.N.M.SG
dan **ni** **fod** **i** **fynd** **yn_ôl** **.**
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM back.ADV

we’re supposed to be going back on Wednesday the second of December.

- (728) **MAR:** *o_S^C* **fi** **?**
%aut go.SV.INFIN+SM I.PRON.1S+SM

oh, me?

(729) **LEI:** na wnes i ddim
 %aut who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 holi amdana chdi .
 ask.V.INFIN for_me.PREP+PRON.1S.SPOKEN you.PRON

no, I didn't ask about you.

(730) **LEI:** ti wedi golli dy y dant
 %aut you.PRON.2S after.PREP lose.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS the.DET.DEF tooth.N.M.SG
 yna oeddett ti wedi golli ?
 there.ADV be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S after.PREP lose.V.INFIN+SM

have you lost that tooth you lost?

(731) **MAR:** na .
 %aut neg.PRT

no.

(732) **LUI:** .
 %aut

(733) **LEI:** ah_S^C well i ni well i
 %aut ah.IM better.ADJ.COMP+SM to.PREP we.PRON.1P better.ADJ.COMP+SM to.PREP
 ni holi te .
 we.PRON.1P ask.V.INFIN be.IM

ah we better ask then.

(734) **ROD:** holi be ?
 %aut ask.V.INFIN what.INT

ask what?

(735) **ROD:** pam ?
 %aut why?.ADV

why?

(736) **LEI:** wel achos oedd oedd um Carys_S^C isio
 %aut well.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF um.IM name want.N.M.SG
 iddi hi golli yr uh y
 to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S lose.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk the.DET.DEF
 dant yma .
 tooth.N.M.SG here.ADV

well because Carys wanted her to lose this tooth.

(737) **ROD:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah.

(738) **LEI:** uh oedd rhaid disgwyl i
 %aut unk be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG expect.V.INFIN I.PRON.1S
 hwnna ddod ddod allan dod
 that.PRON.M.SG.SPOKEN come.V.INFIN+SM come.V.INFIN+SM out.ADV come.V.INFIN
 ffwrdd .
 way.N.M.SG

er, we had to wait for that to come out.

(739) **ROD:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

(740) **MAR:** [-spa] cuál ?
 %aut [-spa] which.PRON.INT.MF.SG

which one?

(741) **LEI:** rheina oedd gen ti fan
 %aut those.PRON be.V.3S.IMPERF with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S place.N.MF.SG+SM
 yna .
 there.ADV

those you had there.

(742) **LEI:** cyn wneud dim.byd .
 %aut before.PREP make.V.INFIN+SM anything.ADV

before doing anything.

(743) **ROD:** a be am ?
 %aut and.CONJ what.INT for.PREP

and what about..?

(744) **ROD:** mae mae Carys^C yn meddwl bod
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
 mae rhaid uh gosod uh eto ?
 be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG unk place.V.INFIN unk again.ADV

Carys thinks she needs to put in a [...] again.

(745) **ROD:** .
 %aut

(746) **LEI:** oedd hi um .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S um.IM

she was, um ...

- (747) **LEI:** oedd hi yn awgrymu felly
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT suggest.V.INFIN so.ADV
 basai yr peth gorau
be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN the.DET.DEF thing.N.M.SG best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM
 fasai rhoid yr e_S^C yn
be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM give.V.0.IMPERF the.DET.DEF ge.N.SG+SM in.PREP
 y ddau ddant tu blaen
the.DET.DEF two.NUM.M+SM tooth.N.M.SG+SM side.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM
 felly .
so.ADV

she was suggesting that, that the best thing would be to put it on the two front teeth.

- (748) **LEI:** los^S brackets^E .
%aut the.DET.DEF.M.PL bracket.N.PL

the brackets.

- (749) **LEI:** er_mwyn wneud y gwaith eto .
%aut for_the.sake_of.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF work.N.M.SG again.ADV

to do the work again.

- (750) **LEI:** dod â nhw at ei_gilydd eto .
%aut come.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP each_other.PRON.3SP again.ADV

bring them together again.

- (751) **LEI:** a gosod wedyn ar_ôl i yr .
%aut and.CONJ place.V.INFIN afterwards.ADV after.PREP to.PREP the.DET.DEF

and after the ...

- (752) **LEI:** mae hi yn deud mai
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN that_it_is.CONJ.FOCUS
 rhywbeth rhyw fis fydd o
something.N.M.SG some.PREQ month.N.M.SG+SM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn cymryd .
stative.STAT take.V.INFIN

she says it'll take around a month.

- (753) **LEI:** dyna i_gyd .
%aut that_is.ADV all.ADJ

that's all.

- (754) **LEI:** um .
%aut um.IM

um ...

- (755) **LEI:** achos mae yn debyg bod yna .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM be.V.INFIN there.ADV

because it's likely that there's ...

- (756) **LEI:** wel bod yna bod yna lot o
%aut well.IM be.V.INFIN there.ADV be.V.INFIN there.ADV lot.QUAN of.PREP
 lle yn y yn y yn
where.INT[or]place.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP
 y ceg felly .
the.DET.DEF mouth.N.F.SG so.ADV

well, that there's a lot of room in the mouth.

- (757) **LEI:** a ychydig o o o ddannedd .
%aut and.CONJ a_little.QUAN of.PREP of.PREP of.PREP tooth.N.M.PL+SM

and few teeth.

- (758) **LEI:** beth bynnag .
%aut what.INT -ever.ADJ

whatever.

- (759) **LEI:** uh .
%aut unk

er ...

- (760) **LEI:** basai fasai hynny yn
%aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM that.PRON.SP stative.STAT
 cymryd ryw ryw fis .
take.V.INFIN some.PREQ+SM some.PREQ+SM month.N.M.SG+SM

that would take about a month.

- (761) **LEI:** yn dod â nhw at ei uh
%aut stative.STAT come.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP 3S.ADJ.POSS unk
 .

bringing them, er ...

- (762) **LEI:** yn ôl i lle .
%aut back.ADV to.PREP where.INT[or]place.N.M.SG

back into position.

- (763) **LEI:** a wedyn basai hi rhoid
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S give.V.0.IMPERF
 .

and then she'd put ...

- (764) **LEI:** tu.ôl basai hi yn rhoid
 %aut behind.ADV be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S yn.PRT give.V.0.IMPERF
 rhyw fath o wel alambre^S bach .
 some.PREQ type.N.M.SG+SM of.PREP well.IM wire.N.M.SG small.ADJ

behind, she'd put some sort of, well, little wire.

- (765) **LEI:** be ydy alambre^S bach ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES wire.N.M.SG small.ADJ

what is "a little wire"?

- (766) **ROD:** weiar de .
 %aut wire.N.F.SG be.IM+SM

"wire."

- (767) **LEI:** weiar weiar .
 %aut wire.N.F.SG wire.N.F.SG

wire, wire.

- (768) **LUI:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah [...]

- (769) **LEI:** i uh i ddal nhw .
 %aut to.PREP unk to.PREP continue.V.INFIN+SM they.PRON.3P

to, er, to hold them.

- (770) **LEI:** a gadael hwnna fan yna .
 %aut and.CONJ leave.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN place.N.MF.SG+SM there.ADV

and leave that there.

- (771) **LEI:** a achos peth arall .
 %aut and.CONJ cause.N.M.SG thing.N.M.SG other.ADJ

and because, another thing.

- (772) **LEI:** welaist di bod gynni
 %aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM be.V.INFIN with.her.PREP+PRON.F.3S
 hi yr yr uh yr um peiriant
 she.PRON.F.3S the.DET.DEF the.DET.DEF unk the.DET.DEF um.IM machine.N.M.SG
 arall yma rwan ?
 other.ADJ here.ADV now.ADV

did you see that she has the other machine now?

- (773) **LEI:** a mae mae hi yn chwarae
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT play.V.INFIN
 rhywsut efo yr efo yr uh tafod .
somewhat.ADV with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF unk tongue.N.M.SG

she plays somehow with the tongue.

- (774) **LEI:** efo yr peth yma .
%aut with.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG here.ADV

with this thing.

- (775) **LEI:** a mae hi yn symud
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT move.V.INFIN
 o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

and she moves it.

- (776) **LUI:** .
%aut

- (777) **LEI:** a dyma hi yn deud bod
%aut and.CONJ this.is.ADV she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 bod nhw i_gyd yn wneud hynna .
be.V.INFIN they.PRON.3P all.ADJ stative.STAT make.V.INFIN+SM that.PRON.SP.SPOKEN

and she said that they all do that.

- (778) **LEI:** ond mae hynna yn effeithio yn
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN stative.STAT effect.V.INFIN yn.PRT
 yn wael ar beth maen nhw
stative.STAT poorly.ADJ+SM on.PREP what.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 fod i .
be.V.INFIN+SM to.PREP

but that has a detrimental effect on what they're supposed to ...

- (779) **LEI:** yr effaith mae mae yr uh
%aut the.DET.DEF effect.N.F.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
 hwnna fod i gael ar y
that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.INFIN+SM to.PREP have.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF
 ar y .
on.PREP the.DET.DEF

the effect that's supposed to have on the ...

- (780) **ROD:** aha^C_S .
%aut aha.IM

aha.

- (781) **ROD:** **beth** **am** **y** **matecito**^S ?
 %aut what.INT for.PREP the.DET.DEF unk
 what about the matecito [tea] ?
- (782) **ROD:** **wedi** **gorffen** ?
 %aut after.PREP complete.V.INFIN
 finished?
- (783) **LEI:** **na** .
 %aut neg.PRT
 no.
- (784) **LEI:** **mae** **o** **yn** **iawn** .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV
 it's ok.
- (785) **LEI:** **wedi** **oeri** **ychydig** **bach** .
 %aut after.PREP grow_cold.V.INFIN a_little.QUAN small.ADJ
 cooled down a bit.
- (786) **LEI:** **dw** **i** **meddwl** .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN
 I think.
- (787) **ROD:** **mm** .
 %aut mm.IM
 mm.
- (788) **LEI:** **ti** **ddim** **isio** **cau** **yr** **drws**
 %aut you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG close.V.INFIN the.DET.DEF door.N.M.SG
Marta^C **os** **gweli** **di** **dda** ?
 name if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM good.ADJ+SM
 you don't want to close the door, Marta, please?
- (789) **LEI:** **ie** .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (790) **LEI:** **diolch** **yn** **fawr** .
 %aut thanks.N.M.SG stative.STAT big.ADJ+SM
 thank you very much.

(791) **LEI:** mae yr um .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM

the um ...

(792) **LEI:** dw i ddim wedi mynd â
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN with.PREP
 yr peiriant smwddio chwaith i i
the.DET.DEF machine.N.M.SG iron.V.INFIN neither.ADV to.PREP to.PREP
 drwsio .
mend.V.INFIN+SM

I haven't taken the iron to be fixed either.

(793) **LEI:** ay_S^C .
%aut ay.SV.INFIN[or]gay.ADJ+SM

ay.

(794) **LEI:** fory fydd fydd Marged_S^C yn
%aut tomorrow.ADV be.V.3S.FUT+SM be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT
 dod â .
come.V.INFIN with.PREP

tomorrow Marged will bring ...

(795) **LEI:** fydd yna ddim peiriant smwddio eto .
%aut be.V.3S.FUT+SM there.ADV not.ADV+SM machine.N.M.SG iron.V.INFIN again.ADV

there'll be no iron again.

(796) **ROD:** wnawn ni gofyn i nain ?
%aut do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P ask.V.INFIN I.PRON.1S grandmother.N.F.SG

shall we ask nain?

(797) **LEI:** ond mae mae Pilar_S^C yn dod i
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name stative.STAT come.V.INFIN to.PREP
 lle mam .
where.INT[or]place.N.M.SG mother.N.F.SG

but Pilar is coming to mum's place.

(798) **LEI:** a fydd hi yn smwddio
%aut and.CONJ be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT iron.V.INFIN
 fan acw .
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

and she'll be ironing there.

(799) **ROD:** ah_S^C mae Pilar_S^C isio peiriant .
%aut ah.IM be.V.3S.PRES name want.N.M.SG machine.N.M.SG

ah Pilar needs an iron.

(800) **ROD:** **o_S^C** **wel** .
%aut go.SV.INFIN+SM well.IM

o well ...

(801) **LEI:** **mae** **Pilar_S^C** **isio** **yr** **peiriant** **i**
%aut be.V.3S.PRES name want.N.M.SG the.DET.DEF machine.N.M.SG to.PREP
smwddio .
iron.V.INFIN

Pilar needs the machine to iron

(802) **ROD:** **mm** .
%aut mm.IM

mm ...

(803) **LEI:** **geith** **hi** **smwddio** **pethau** **ni**
%aut get.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S iron.V.INFIN things.N.M.PL we.PRON.1P
efallai .
perhaps.CONJ

maybe she can iron our things.

(804) **ROD:** **no^S** **mae** **rhaid** .
%aut not.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG

no [...] must ...

(805) **ROD:** **mae** **rhaid** **mynd** **at** **y** **at**
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF to.PREP
y **lle** **yma** **felly** .
the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV so.ADV

we have to go to this place then.

(806) **LEI:** **[-spa]** **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV

yes.

(807) **LEI:** **sí^S** **fydd** **rhaid** **mi** **wneud** .
%aut yes.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG I.PRON.1S make.V.INFIN+SM

yes, I'll have to.

(808) **LEI:** **mae** **oedd** **Pilar_S^C** **yn** **deud** **bod**
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
yr **uh** **uh** **y** **fflat** **yn** **fflat** **smwddio**
the.DET.DEF unk unk the.DET.DEF flat.N.F.SG yn.PRT flat.N.F.SG iron.V.INFIN
yn **gweithio** .
stative.STAT work.V.INFIN

Pilar was saying that, er, the plate was working.

- (809) **ROD:** diolch diolch .
 %aut thanks.N.M.SG thanks.N.M.SG[or]thank.V.INFIN
 thank you.
- (810) **LEI:** ond .
 %aut but.CONJ
 but ...
- (811) **ROD:** ond mae yr .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 but the ...
- (812) **LEI:** bod hi ddim yn cynhesu digon
 %aut be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT warm.V.INFIN enough.QUAN
 felly .
 so.ADV
 that it's not getting hot enough.
- (813) **LEI:** bod hi yn cynhesu .
 %aut be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT warm.V.INFIN
 that it was heating up.
- (814) **LEI:** ond ddim yn cynhesu digon .
 %aut but.CONJ not.ADV+SM stative.STAT warm.V.INFIN enough.QUAN
 but not heating up enough.
- (815) **LEI:** mae yna rhywbeth allan o ei
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG out.ADV of.PREP 3S.ADJ.POSS
 le .
 place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 something's not right.
- (816) **ROD:** .
 %aut
- (817) **ROD:** mmhm_S^C .
 %aut mmhm.IM
 mmhm.
- (818) **LEI:** achos wnes i smwddio ryw
 %aut cause.N.M.SG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S iron.V.INFIN some.PREQ+SM
 ryw crys i chdi ddoe .
 some.PREQ+SM shirt.N.M.SG to.PREP you.PRON yesterday.ADV
 because I ironed some shirt for you yesterday.

- (819) **LEI:** bore ddoe .
%aut morning.N.M.SG yesterday.ADV
 yesterday morning.
- (820) **LEI:** a mae yn wir .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
 and it's true.
- (821) **LEI:** dydy ddim yn wneud gwaith
%aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT make.V.INFIN+SM work.N.M.SG
 hynod o dda .
remarkable.ADJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP good.ADJ+SM
 it doesn't do very good work.
- (822) **ROD:** mmhm_S^C .
%aut mmhm.IM
 mmhm.
- (823) **LEI:** ah_S^C ti yn gwybod be ?
%aut ah.IM you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 ah, you know what?
- (824) **LEI:** ddeudodd um ddeudodd rhywun ddoe .
%aut say.V.3S.PAST+SM um.IM say.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG yesterday.ADV
 somebody said yesterday ...
- (825) **LEI:** pryd oedd y yr um congreso^S
%aut when.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF um.IM congress.N.M.SG
 este^S del^S agua^S ?
East.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG water.N.F.SG
 when was the water conference?
- (826) **LEI:** uh wedi deud .
%aut unk after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 er, said ...
- (827) **LEI:** gofyn i ti fynd i ganu .
%aut ask.V.2S.IMPER I.PRON.1S you.PRON.2S go.V.INFIN+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM
 asked you to sing.
- (828) **ROD:** ar yr un_deg dau un_deg tri .
%aut on.PREP the.DET.DEF eleven.NUM two.NUM.M eleven.NUM three.NUM.M
 on the twelfth, thirteenth.

- (829) **LEI:** soniodd rhywun ddoe yn y
%aut mention.V.3S.PAST someone.N.M.SG yesterday.ADV in.PREP the.DET.DEF
 pen.blwydd bod Blodwen^C fod i fynd i
birthday.N.M.SG be.V.INFIN name be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 ganu i ddawnsio .
sing.V.INFIN+SM to.PREP dance.V.INFIN+SM

somebody said yesterday in the birthday that Blodwen was supposed to go to sing ...to dance.

- (830) **LEI:** [-spa] al congreso del
%aut [-spa] to.the.PREP+DET.DEF.M.SG congress.N.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 agua .
water.N.F.SG

in the water conference.

- (831) **LEI:** i agor yr y cynhadledd yma .
%aut to.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF conference.N.F.SG here.ADV

to open this conference.

- (832) **LEI:** ac oeddwn i yn meddwl os
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN if.CONJ
 oedden nhw wedi cadarnhau felly .
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP confirm.V.INFIN so.ADV

and so I wondered whether they'd confirmed.

- (833) **LEI:** neu ti wedi deud bod ti
%aut or.CONJ you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN you.PRON.2S
 ddim yn mynd ?
not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN

or have you said you're not going?

- (834) **ROD:** dw i .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S

I ...

- (835) **ROD:** na wnaeson nhw ddim siarad
%aut neg.PRT do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P not.ADV+SM talk.V.INFIN
 rhagor am y peth .
more.QUAN for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG

no they didn't ...say any more about it.

- (836) **LEI:** a wedyn bod nhw yn
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT
 dal i talu am am y
still.:continue.ADV.:STILL: to.PREP pay.V.INFIN for.PREP for.PREP the.DET.DEF
 gwaith felly .
work.N.M.SG so.ADV

and that they're still paying for the work.

- (837) **LEI:** neu efallai bod nhw wedi penderfynu
%aut or.CONJ perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP decide.V.INFIN
 wneud hynna .
make.V.INFIN+SM that.PRON.SP.SPOKEN
 or maybe they've decided to do that.
- (838) **ROD:** hwyrach dim yr agoriad .
%aut late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV nothing.N.M.SG[or]not.ADV the.DET.DEF key.N.M.SG
 maybe not the opening.
- (839) **ROD:** hwyrach ah_S^C cau .
%aut late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV ah.IM close.V.INFIN
 maybe the close.
- (840) **ROD:** o_S^C wel ges i yr .
%aut go.SV.INFIN+SM well.IM get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S the.DET.DEF
 oh well, I had ...
- (841) **LEI:** be oedden nhw wedi gofyn i
%aut what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP ask.V.INFIN I.PRON.1S
 ti ?
you.PRON.2S
 what had they asked you?
- (842) **LEI:** i cloi y peth ta ?
%aut to.PREP lock.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG be.IM
 to close it, or ...?
- (843) **ROD:** na fi ddim yn cofio .
%aut neg.PRT I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 no, I don't remember.
- (844) **ROD:** na na .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no no.
- (845) **ROD:** wnaeson nhw ddim sôn .
%aut do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P not.ADV+SM mention.V.INFIN
 they didn't say.
- (846) **LEI:** ah_S^C .
%aut ah.IM
 ah.

- (847) **ROD:** *pa pa rhan o yr* .
%aut which.ADJ which.ADJ part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF
 what part of ...
- (848) **LEI:** *ah_S* .
%aut ah.IM
 ah.
- (849) **LEI:** *ie* .
%aut yes.ADV
 yes.
- (850) **LEI:** *achos oedd o yn*
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
deud bod uh parti Blodwen_S felly mynd
say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN unk party.N.M.SG name so.ADV go.V.INFIN
i i agor o beth bynnag .
to.PREP to.PREP open.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN what.INT -ever.ADJ
 because he said that, er, Blodwen's group then are going to open it anyway.
- (851) **LEI:** *fod mynd i dawnsio* .
%aut be.V.INFIN+SM go.V.INFIN to.PREP dance.V.INFIN
 [...] that they're going to dance.
- (852) **LEI:** *dydd Sul welaist ti bod um*
%aut day.N.M.SG Sunday.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.INFIN um.IM
y dydd fory .
the.DET.DEF day.N.M.SG tomorrow.ADV
 did you see on Sunday that, um, tomorrow ...
- (853) **LEI:** *na fory diwrnod y y día^S de^S*
%aut neg.PRT tomorrow.ADV day.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF day.N.M.SG of.PREP
aparición^S no^S ?
emergence.N.F.SG not.ADV
 that tomorrow [is] the day of appearance
- (854) **LEI:** *[-spa] acá* .
%aut [-spa] here.ADV
 here.
- (855) **LEI:** *uh* .
%aut unk
 er ...

- (856) **LEI:** a wedyn dydd Sul nesa
 %aut and.CONJ afterwards.ADV day.N.M.SG Sunday.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN
 mae yr uh .
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
 and then next Sunday, the, er ...
- (857) **LUI:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah, [...]
- (858) **LEI:** bobl sy yn wneud
 %aut people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM
 y dawnsio gwerin Ariannin yn
 the.DET.DEF dance.V.INFIN folk.N.F.SG Argentina.N.F.SG.PLACE stative.STAT
 wneud rhyw .
 make.V.INFIN+SM some.PREQ
 people doing Argentinian folk dancing doing some ...
- (859) **LEI:** rhywbeth yn y plaza^S .
 %aut something.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF square.N.F.SG
 something in the square.
- (860) **LEI:** i ddangos .
 %aut to.PREP show.V.INFIN+SM
 to show.
- (861) **LUI:** [-spa] um presantar .
 %aut [-spa] unk present.V.INFIN
 [...] um, demonstrate.
- (862) **LEI:** [-spa] pericón y .
 %aut [-spa] unk and.CONJ
 [...] Pericón (Argentinian folk dance) and ...
- (863) **LUI:** um .
 %aut um.IM
 um.
- (864) **LUI:** y cân ?
 %aut that.PRON.REL song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES
 the song?
- (865) **LEI:** pa cân ?
 %aut which.ADJ song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES
 which song?

(866) **LUI:** i i i .
 %aut to.PREP to.PREP to.PREP
 to ...

(867) **LEI:** uh erbyn pryd ?
 %aut unk by.PREP when.INT[or]time.N.M.SG
 by when?

(868) **LUI:** fory .
 %aut tomorrow.ADV
 tomorrow.

(869) **LEI:** na achos dydyn ni
 %aut neg.PRT cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM we.PRON.1P
 ddim yn wneud o yfory yn
 not.ADV+SM stative.STAT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN tomorrow.ADV in.PREP
 Camwy_S^C .
 name
 no, because we're not doing it tomorrow in Camwy.

(870) **LEI:** fydden ni ddim yn wneud
 %aut be.V.3P.COND.SPOKEN+SM we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT make.V.INFIN+SM
 o fory .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN tomorrow.ADV
 we won't be doing it tomorrow.

(871) **LEI:** fydden ni yn wneud
 %aut be.V.3P.COND.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 o dydd Iau .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 we'll be doing it on Thursday.

(872) **LEI:** dw i meddwl .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN
 I think.

(873) **LUI:** o_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM
 oh.

(874) **LUI:** biti .
 %aut pity.N.M.SG+SM
 pity.

(875) **LEI:** pam ?
 %aut why?.ADV
 why?

(876) **LEI:** o_S^C achos dw i isio
 %aut go.SV.INFIN+SM cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG
 ymarfer pethau fel yna .
 practice.V.INFIN things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 o@s:cym&spa because I need to practice things like that.

(877) **ROD:** .
 %aut

(878) **LEI:** isio ymarfer y
 %aut want.N.M.SG exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN that.PRON.REL
 cân dach chi
 song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
 yn trefnu .
 stative.STAT arrange.V.INFIN
 need to practice the song you're preparing.

(879) **LEI:** wedyn dach chi yn .
 %aut afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P yn.PRT
 then you ...

(880) **LUI:** .
 %aut

(881) **LUI:** be dan ni yn ?
 %aut what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT
 what are we [...] ?

(882) **LEI:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.

(883) **LEI:** i ni gawn weld
 %aut to.PREP we.PRON.1P get.V.1S.IMPERF+SM[or]get.V.1P.PRES+SM see.V.INFIN+SM
 os ydy hi yn dod allan yn
 if.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN out.ADV stative.STAT
 go.lew o neis i
 rather.ADV he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP nice.ADJ to.PREP
 ddangos i pawb arall .
 show.V.INFIN+SM to.PREP everyone.PRON other.ADJ
 we'll see if it turns out nice to show other people.

(884) **ROD:** .
%aut

(885) **LEI:** **wedyn** **mae** **yr** **plant** **yn**
%aut afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL stative.STAT
ymarfer **yr** **y** **pericón^S** .
practice.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF unk

then the children are practising the Pericón.

(886) **LUI:** **dawns** ?
%aut dance.N.F.SG

dance?